

Брюссель, 25 ноября 1992 г.

ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА

Предмет: Основное соглашение

На следующем запланированном заседании Рабочей группы II, начинающемся 14 декабря, будут рассмотрены многие статьи, содержащиеся в Основном соглашении. Поэтому был подготовлен и предлагается к настоящей записке обновленный вариант Основного соглашения.

Для сведения делегаций сообщается, что к следующему заседанию будут распространены еще два документа, имеющие к нему отношение. Это следующие документы:

- 1) Новый проект Председателя по определению капиталовложения;
- 2) Новый проект Председателя по организационным вопросам (статьи 29, 30, 31, 32).

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ
ХАРТИИ

65/92 ПРИЛОЖЕНИЕ

ВА - 26

Ограниченного распространения

Брюссель, 25 ноября 1992 г.

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ

**ОСНОВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ,
К ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся стороны настоящего Соглашения,

принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы,
подписанную 21 ноября 1990 года,

принимая во внимание Европейскую энергетическую хартию,
подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года,

сознавая, что все Стороны, подписавшие Европейскую энергетическую хартию, обязались согласовать Основное соглашение с тем, чтобы обязательства, содержащиеся в указанной Хартии, приобрели надежную основу в виде юридически обязывающего международного документа,

желая установить структурные рамки, требующиеся для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской энергетической хартии,

принимая во внимание задачу последовательной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле, как они сформулированы в ГАТТ и в связанных с ним Документах и как они иным образом предусмотрены в настоящем Соглашении,

преисполненные решимости последовательно устранять технические, административные и прочие препятствия в торговле энергетическими материалами и продуктами и связанными с ними оборудованием, технологиями и услугами,

ожидавая эвентуального членства в Генеральном соглашении по тарифам и торговле тех Договаривающихся сторон, которые не являются ныне договаривающимися сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле, и стремясь предусмотреть временные торговые договоренности, которые помогут этим Договаривающимся сторонам и не будут препятствовать их собственной подготовке к такому членству,

принимая во внимание права и обязательства тех Договаривающихся сторон, которые являются также сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле и связанных с ним соглашений, с учетом результатов их периодического пересмотра,

принимая во внимание национальные правила конкуренции относительно слияния компаний, монополий, антиконкурентной практики и злоупотребления господствующим положением на рынке там, где они уже введены,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к государствам членам Европейского сообщества в соответствии с Договором об учреждении Европейского экономического сообщества, Договором об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договором об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к договаривающимся сторонам Европейского экономического пространства,

принимая во внимание работу, проводимую в Организации экономического сотрудничества и развития и в Конференции ООН по торговле и развитию в целях расширения сотрудничества между суверенными государствами по вопросам конкуренции,

принимая во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия,
Руководящие принципы экспорта ядерных материалов и обязательства,
связанные с международными ядерными гарантиями,

принимая во внимание возрастающую актуальность мер по охране ок-
ружающей среды и необходимость согласованных на международном уров-
не целей и критериев для решения этой задачи,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

ЧАСТЬ I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ПРИНЦИПЫ

Статья I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В целях настоящего Соглашения, если контекст не требует иного:

- (1) "Хартия" означает Европейскую энергетическую хартию, подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года;
- (2) "Договаривающаяся сторона" означает государство или организацию региональной экономической интеграции, которые ^{согласились} быть связанными Соглашением и для которых Соглашение находится в силе; ⁽¹⁾
- (3) (2) "Энергетические материалы и продукты", на основе Гармонизированной системы (ГС) Совета таможенного сотрудничества и Комбинированной номенклатуры (КН) Европейских сообществ, означает следующее:

Позиции ГС или КН:

- Ядерная энергетика 26.12 Руды и концентраты урановые или ториевые
26.12.10 Руды и концентраты урановые.
[26.12.20 Руды и концентраты ториевые] (3)
28.44 Элементы химические радиоактивные и изотопы радиоактивные (включая делящиеся и воспроизводящие химические элементы и изотопы), их соединения; смеси и остатки, содержащие эти продукты:
28.44.10 Уран природный и его соединения
28.44.20 Уран, обогащенный ураном-235, и его соединения; [плутоний и его соединения] (3)
28.44.30 Уран, обедненный ураном-235, и его соединения; [торий и его соединения] (3)
28.44.40 Элементы радиоактивные, изотопы и соединения (кроме указанных в субпозициях 28.44.10, 28.44.20 или 28.44.30).
28.44.50 Элементы (патроны) отработавшего ядерного топлива реакторов
[28.45.10 Тяжелая вода] (4)

Группа 27

- Уголь каменный, газ природный, Топливо минеральное, нефть и про-
нефть и нефтепродукты, электро- дукты ее перегонки; битуминозные
энергия минералы; воск минеральный
27.01 Уголь каменный, брикеты и аналогичные
виды твердого топлива, полученные из
каменного угля

- 27.02 Лигнит, агломерированный или неагломерированный, кроме гагата.
- 27.03 Торф (включая торфяную крошку), агломерированный или неагломерированный.
- 27.04 Кокс и полукоксы из каменного угля, лигнита или торфа, агломерированные или неагломерированные; уголь ретортный.
- 27.05 Газ каменноугольный, водяной, генераторный и аналогичные газы, кроме нефтяных газов и других газообразных углеводородов.
- 27.06 Смолы каменноугольные, лигнитовые, торфяные и прочие минеральные смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной дистилляции, включая восстановленные.
- 27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной дистилляции, включая восстановленные (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, прочие смеси ароматических углеводородов, фе л, масла креозотовые и прочие). 7⁽⁵⁾
- 27.08 Пек и кокс пековый, полученные из каменноугольной смолы или прочих минеральных смол.
- 27.09 Нефть сырая, в том числе полученная из битуминозных минералов.
- 27.10 Продукты переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.
- 27.11 Газы нефтяные и газообразные углеводороды прочие

сжиженные:

- газ природный
- пропан
- бутан

27.II.14.00 - этилен, пропилен, бутилен, бутадиен⁽⁸⁾

- прочие

в газообразном состоянии:

- газ природный
- прочие

27.I3 Кокс нефтяной, битум нефтяной и другие остатки от переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.

27.I4 Битум и асфальт природные; сланцы битуминозные и пески гудронные; асфальтиты и асфальтовые породы.

27.I5 Смеси битуминозные, основанные на природном асфальте, природном битуме, нефтяном битуме, минеральных смолах или пеке минеральных смол (например, битуминозные мастики, разбавленные нефтепродукты).

27.I6 Электроэнергия.

Углеводороды 29.01 Углеводороды ациклические (насыщенные или ненасыщенные, как, например, этилен, пропилен, бутилен и его изомеры, бутадиен и его изомеры и прочие).⁽⁵⁾
ациклические
и циклические

29.02 Углеводороды циклические (например, циклогексан, бензол, толуол, ксилол и их смеси, стирол, этилбензол и прочие).⁽⁵⁾

Возобновляемые
источники энергии

[22.07.20 Спирт этиловый и денатурированный
спиртные напитки любой крепости.] (6) (7)

[29.05.II Метанол (спирт метиловый).] (8)

- 44.01 Древесина топливная в виде бревен, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах; щепы и стружка древесная; опилки и отходы древесные, агломерированные или неагломерированные, в виде бревен, брикетов, гранул или в аналогичных видах.
- 44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

(4) "Капиталовложение" означает все виды [активов в области энергетики]⁽⁹⁾, являющихся собственностью или контролируемых, прямо или косвенно⁽¹⁰⁾, инвесторами одной Договаривающейся стороны.⁽¹¹⁾

[В частности, но не исключительно, оно включает любое из следующих:]⁽¹²⁾

(а) реальную или неосязаемую, движимую и недвижимую собственность и любые другие связанные с ней имущественные права, такие как закладные, право удержания ипотеки или иного залога, а также аренда;⁽¹³⁾

(б) акции или вклады, либо другие формы участия в акционерном капитале, облигации или долговые обязательства или долг⁽¹⁴⁾, или любую другую форму участия, в том числе в формах меньшинства, в компании или деловом предприятии;

(с) права требования по денежным средствам и права требования по исполнению договорных обязательств, имеющих экономическую ценность [и связанных с капиталовложением];⁽¹⁵⁾

(д) [интеллектуальную собственность⁽¹⁶⁾];⁽¹⁷⁾

(е) [любое право, предоставленное в соответствии с законом или по контракту, связанное с капиталовложением или полученное в силу любых лицензий и разрешений на основании закона];⁽¹⁸⁾⁽¹⁹⁾

(20)

Изменение формы, в которой инвестируются имущественные ценности, не влияет на их характер как капиталовложений, и термин "капиталовложение" включает в себя все капиталовложения, независимо от того, существовали ли они до или были осуществлены после более поздней из дат вступления в силу настоящего Соглашения для Догова-

ривающейся стороны инвестора, осуществляющего капиталовложение, и Договаривающейся стороны, в которой осуществлено капиталовложение (далее именуемой "дата вступления в силу"), при условии, что в отношении капиталовложений, осуществленных до даты вступления в силу и продолжающихся после даты вступления в силу, настоящее Соглашение применяется только к вопросам, затрагивающим такие капиталовложения после даты вступления в силу.

- (5) "Инвестор" означает в отношении Договаривающейся стороны:
- (а) физические лица, имеющие гражданство или подданство ^{или постоянно проживающие в ней}(21) этой Договаривающейся стороны ^{или} в соответствии с ее законами;
 - (б) компании или другие организации по применимым в этой Договаривающейся стороне законам и нормативным актам.
- (6) "Осуществление капиталовложения" означает осуществление нового капиталовложения, приобретение всего или части существующего капиталовложения, расширение существующего капиталовложения или существенное изменение вида или цели существующего капиталовложения;
- (7) "Доходы" означает суммы, получаемые в денежной форме или натурой в результате капиталовложения, и включает прибыль, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, дивиденды, роялти и вознаграждения;
- (8) "Территория" в отношении Договаривающейся стороны означает территорию, находящуюся под ее суверенитетом, при понимании, что эта территория включает сушу, внутренние воды и территориальные воды, а также море, морское дно и его недра, над которыми эта Договаривающаяся сторона осуществляет, согласно международному праву, суверенные права или юрисдикцию. ^В отношении организации региональной экономической интеграции, которая является или становится Договаривающейся стороной настоящего Соглашения, термин "территория" понимается как означающий соответствующие территории тех государств-членов такой организации, которые являются также Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения, постольку, поскольку такая организация обладает компетенцией в вопросах, являющихся предметом настоящего Соглашения на этих территориях⁽²²⁾.
- (9) "ГАТТ и связанные с ним документы" означает:
- (а) Генеральное соглашение по тарифам и торговле, подписанное в Женеве 30 октября 1947 года;
 - (б) соглашения, договоренности, решения, понимания либо другие совместные меры, принятые в соответствии с Генеральным соглашением по тарифам и торговле;
- и любые соглашение или соглашения, являющиеся их преемниками.

- (10) "Интеллектуальная собственность" означает то, что определено в статье 2 Конвенции, учредившей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме в июле 1967 года⁽²³⁾⁽²⁴⁾.⁽²⁵⁾
- (11) "Протокол" означает соглашение, в которое вступает любая из Договаривающихся сторон под эгидой Хартии в целях пополнения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Соглашения в отношении конкретных секторов или видов деятельности, входящих в сферу действия настоящего Соглашения, включая области сотрудничества, упомянутые в Разделе III Хартии.
- (12) "Свободно обратимая валюта" означает валюту, которая широко обменивается на международных валютных рынках и широко используется в международных сделках.

Общие замечания

Председатель РГ-II попросил делегации представить ему замечания и предложения по определениям энергетических материалов и продуктов применительно к инвестиционным статьям с тем, чтобы он сформулировал новый проект определения капиталовложений.

Конкретные замечания

- I.1 ЕС представят определение организации региональной экономической интеграции к ноябрьскому заседанию Юридической редакционной подгруппы.
- I.2 Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения. Данное определение было рассмотрено только в отношении торговых статей.
- I.3 Канада, поддержанная США, предлагает исключить.
- I.4 Япония резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- I.5 Канада, США и Венгрия предлагают исключить.
- I.6 Канада и Венгрия предлагают исключить.
- I.7 Швейцария резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- I.8 Канада предлагает исключить.
- I.9 Председатель пытается выработать проект предложения в свете письменных замечаний.
- I.10 РФ резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

- I.11 Венгрия предлагает вставить: "и приобретенных после 17 декабря 1991 года".
- I.12 Канада предлагает заменить словами: "Оно состоит из следующего: Канада считает, что данный перечень должен носить скорее исчерпывающий, а не иллюстративный характер.
- I.13 Канада предлагает добавить: "приобретаемые в ожидании или используемые с целью экономических выгод или в деловых целях".
- I.14 Канада предлагает добавить: "со сроком выплаты не менее одного года".
- I.15 Канада предлагает заменить следующим: "связанных с вложением капитала или иных средств на территории другой Договаривающейся стороны в экономическую деятельность на такой территории." (ми)
- I.16 Венгрия предлагает добавить: "связанную с промышленными проектами".
- I.17 Канада резервирует позицию с целью дополнительного изучения в ожидании уточнения связи между статьями 7, 16 и 18.
- I.18 Все делегации зарезервировали позицию с целью дополнительного изучения.
- I.19 На основе предшествующего текста Канада предложила добавить условие, что "такая деятельность включает вложение капитала или иных средств на территории другой Договаривающейся стороны". Председатель предложил рассмотреть это в качестве положения по существу в рамках Статьи 16.
- I.20 Канада предлагает дополнить следующим текстом после подпункта (e):
- "В целях большей ясности:
- (a) права требования по денежным средствам, вытекающие исключительно из:
 - i) контрактов на коммерческую продажу гражданином или подданным или предприятием на территории одной Договаривающейся стороны предприятию на территории другой Договаривающейся стороны; либо

ii) предоставления кредита в связи с коммерческой сделкой (например, финансирование торговли), либо

(Б) любые другие денежные требования;

которые не связаны с теми видами интересов, которые указаны в предшествующих пунктах от (а) до (d) включительно, не будут рассматриваться как капиталовложения".

- I.21 Окончательная позиция будет определена после обсуждения Статьи 27, в особенности сноски 27.22.
- I.22 ЕС предложат новый текст.
- I.23 Австралия предлагает добавить: "и включает также конфиденциальную информацию (в том числе производственные секреты и "ноу-хау") относительно схем и полупроводниковых интегральных схем и незарегистрированных торговых знаков".
- I.24 США поддерживают предложение Австралии в сноске I.23 с некоторыми поправками с тем, чтобы это добавление гласило: "включая конфиденциальную информацию (в том числе производственные секреты и "ноу-хау"), чертежи интегральных схем и незарегистрированные торговые знаки".
- I.25 Подгруппа под председательством Австралии в составе представителей США, Канады, ЕС и председателя Юридической подгруппы должна подготовить к декабрьскому заседанию РГ-II ^{или в ходе его} /новый проект определения интеллектуальной собственности с учетом последствий для статей по капиталовложениям Основного соглашения, а также связи с промышленной и коммерческой собственностью (см. заключенную в квадратные скобки часть в проекте Статьи 7).

ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

Целью настоящего Соглашения является установление юридических основополагающих условий в целях оказания содействия долгосрочному сотрудничеству в области энергетики на основе взаимной выгоды и взаимодополняемости, в соответствии с целями и принципами Хартии.

Замечание Председателя Рабочей группы

Переговоры по статье завершены.

СТАТЬЯ 3

ПРИНЦИПЫ - исключена.

[СТАТЬЯ 4]^(I)

СУВЕРЕНИТЕТ НАД ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

Договаривающиеся стороны признают государственный суверенитет и суверенные права в отношении энергетических ресурсов. В соответствии со своими правами и обязательствами по международному праву и при условии их соблюдения, каждое государство имеет, в частности, права решать, какие географические районы в пределах его территории будут выделены для разведки и разработки его энергетических ресурсов и вопросы оптимизации их добычи, а также какими темпами они могут истощаться или эксплуатироваться каким-либо другим образом, определять и распоряжаться любыми налогами, роялти или другими финансовыми платежами, выплачиваемыми в результате такой разведки и эксплуатации, и регулировать аспекты охраны окружающей среды и безопасности такой разведки и разработки в пределах своей территории .

Конкретные замечания

4.1 : США резервируют позицию.

[СТАТЬЯ 4 А] ⁽¹⁾

ДОСТУП К РЕСУРСАМ

- (1) Договаривающиеся стороны обязуются облегчать доступ инвесторов к энергетическим ресурсам и их разработке посредством разработки гласных норм относительно приобретения, разведки и разработки энергетических ресурсов. Они применяют такие нормы [на недискриминационной основе] ⁽²⁾ в соответствии с настоящим Соглашением, в особенности со Статьей 16, и возможным соответствующим Протоколом ⁽³⁾.

Общее замечание

- Окончательный текст данной статьи зависит от удовлетворительного завершения выработки статей по торговле и инвестициям, а также статей 26 и 28.
- Норвегия представила новый текст, содержащий следующие три пункта:
- (1) Первое предложение нынешнего проекта.
 - (2) Договаривающиеся стороны сохраняют или принимают такие процедуры, которые не дискриминируют инвесторов из других Договаривающихся сторон по признаку национальной принадлежности или страны происхождения, в отношении допуска и режима перед распределением заявок на разрешения, лицензии, концессии и контракты на поисковые и разведочные работы либо на эксплуатацию или добычу энергетических ресурсов.
 - (3) При предоставлении разрешений, лицензий, концессий и контрактов в соответствии с пунктом (2) Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам из других Договаривающихся сторон режим, не менее благоприятный, чем инвесторам из любой другой Договаривающейся стороны или любой третьей страны, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

Конкретные замечания

- 4А.1 США резервируют позицию в целом.
- 4А.2 США резервируют позицию с целью дополнительного изучения:
Было бы предпочтительно заменить словами "на основе национального режима".
- 4А.3 Отмечается, что соответствующие Протоколы затрагивали бы применение таких норм только Сторонами этого Протокола.

[СТАТЬЯ 4 В]⁽¹⁾

ДОСТУП К РЫНКАМ

- (1) Договаривающиеся стороны будут решительно содействовать доступу на местные, экспортные и международные рынки с целью сбыта энергетических материалов и продуктов на коммерческих условиях и обязуются последовательно устранять препятствия в торговле. Энергетическим материалам и продуктам, происходящим из любой Договаривающейся стороны, предоставляется [недискриминационный] доступ к рынкам в других Договаривающихся сторонах в соответствии с настоящим Соглашением и возможным соответствующим Протоколом. Аналогичным образом, и, в частности, в соответствии со Статьей 16, инвесторы одной Договаривающейся стороны не будут исключаться или ограничиваться в отношении вступления на рынок другой Договаривающейся стороны и осуществления операций на нем.
- (2) Договаривающиеся стороны соглашаются работать над ослаблением факторов, искажающих действие рыночных сил, и препятствий на пути конкуренции на рынках в энергетическом(кой) [секторе/цикле/области]. [В качестве общего правила, ценообразование должно основываться на рыночных принципах] (2).

Общее замечание

Окончательный текст настоящей Статьи зависит от удовлетворительного завершения выработки статей по торговле и инвестициям, а также статей 26 и 28.

Конкретные замечания

4В.1 США резервируют позицию в целом.

4В.2 Япония резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

ТОРГОВЛЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ И ПРОДУКТАМИ И СВЯЗАННЫМИ С НИМИ УСЛУГАМИ

Торговля энергетическими материалами и продуктами между Договаривающимися сторонами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, за исключением Соглашения о правительственных закупках и соглашений, договоренностей, решений, пониманий, заявлений и других совместных мер, принятых в соответствии с этим последним Соглашением.

Общие замечания

- Существо данной статьи было согласовано 16 ноября 1992 года. Статья передается теперь в Юридическую редакционную подгруппу с тем, чтобы были учтены некоторые озабоченности со стороны делегаций, в частности:
 - а) как быть с услугами, если переговоры в рамках Уругвайского раунда не закончатся до подписания Основного соглашения (например, можно было бы принять заявление на министерском уровне, сопровождающее ОС, в котором выражалось бы желание Договаривающихся сторон включить в ОС связанные услуги после завершения переговоров Уругвайского раунда, либо сделать это посредством какого-либо другого положения),
 - б) как включить соответствующий текст в случае более раннего завершения переговоров Уругвайского раунда,
 - с) может быть, лучшим решением была бы самостоятельная статья по услугам в попытках охватить оба возможных варианта (а) и (б).
 - д) соблюдение должно быть обеспечено соответствующей терминологией (связанные документы - связанный правовой акт).
- Сейчас имеются 4 альтернативных текста для Статьи 5. Данный проект является компромиссным текстом Председателя. Другие три текста см. в документе 40/92, ВА-18 от 18 сентября 1992г.

Статья 5-бис

(I) Договаривающаяся сторона, которая создает или сохраняет предприятие в области энергетики либо предоставляет любому предприятию в области энергетики исключительные или особые привилегии, не будет требовать, чтобы такое предприятие предоставляло в отношении продуктов или поставщиков любой другой Договаривающейся стороны режим, менее благоприятный, чем:

а) режим, предоставляемый отечественным продуктам и поставщикам; и

б) режим, предоставляемый продуктам и поставщикам любой другой Договаривающейся стороны;

в том, что касается процедур или практики закупок.

(2) Договаривающаяся сторона, которая создает или сохраняет предприятие либо предоставляет любому предприятию исключительные или особые привилегии, не будет требовать, чтобы такое предприятие предоставляло в отношении энергетических материалов и продуктов или поставщиков энергетических материалов и продуктов любой другой Договаривающейся стороны режим, менее благоприятный, чем:

а) режим, предоставляемый в отношении отечественных энергетических материалов и продуктов и их поставщиков; и

б) режим, предоставляемый в отношении энергетических материалов и продуктов и поставщиков энергетических материалов и продуктов любой другой Договаривающейся стороны;

в том, что касается процедур или практики закупок.

ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ЗАКУПОК

(1) Договаривающаяся сторона предоставляет поставщику любой другой Договаривающейся стороны режим, не менее благоприятный, чем:

а) режим, предоставляемый отечественным поставщикам; и

б) режим, предоставляемый поставщикам любой другой Договаривающейся стороны;

в том, что касается предоставления информации о ее процедурах и практике правительственных закупок.

(2) Договаривающаяся сторона, которая создает или сохраняет предприятие либо предоставляет любому предприятию исключительные или особые привилегии, не будет требовать, чтобы такое предприятие предоставляло в отношении продуктов или поставщиков любой другой Договаривающейся стороны режим, менее благоприятный, чем:

а) режим, предоставляемый в отношении отечественных продуктов и поставщиков; и

б) режим, предоставляемый в отношении продуктов и поставщиков любой другой Договаривающейся стороны;

в том, что касается предоставления информации о ее процедурах и практи^ее закупок.

Статья 7⁽¹⁾

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает эффективную и адекватную защиту прав интеллектуальной [, промышленной и коммерческой] собственности в соответствии с применимыми международными конвенциями и в особенности Бернской конвенцией об охране литературных и художественных произведений (Париж-

ский акт от 24 июля 1971 года) и Парижской конвенцией по охране промышленной собственности (Стокгольмский акт от 14 июля 1967 года)⁽²⁾.

Общее замечание

Председатель представит проект новой статьи общего характера, обязывающей Договаривающиеся стороны вновь провести переговоры по некоторым положениям Основного соглашения с учетом результатов переговоров Уругвайского раунда.

Конкретные замечания

- 7.1 Условно зарезервирована позиция в целом в ожидании надлежащего определения "интеллектуальной собственности".
- 7.2 США зарезервировали позицию.

Статья 87⁽¹⁾

КОНКУРЕНЦИЯ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются, при условии соблюдения их существующих международных прав и обязательств, действовать в направлении смягчения рыночных искажений и ослабления препятствий на пути конкуренции в области добычи, производства, преобразования, обработки, транспортировки (включая передачу, распределение и сбыт) и снабжения энергетическими материалами и продуктами на соответствующих рынках постольку, поскольку они могут затрагивать торговлю между Договаривающимися сторонами. ⁽²⁾
- (2) Договаривающиеся стороны обеспечивают в рамках своей юрисдикции наличие и исполнение таких законов, которые необходимы и правомерны и в которых предусматривались бы меры против одностороннего и согласованного антиконкурентного поведения ⁽³⁾ на рынках, имеющих отношение к областям, охватываемым выше настоящим Соглашением. ⁽⁴⁾
- (3) Договаривающиеся стороны, обладающие опытом применения правил конкуренции, будут уделять всемерное внимание оказанию, по запросу и в рамках имеющихся ресурсов, технического содействия по вопросам разработки и осуществления правил конкуренции другим Договаривающимся сторонам.
- (4) Договаривающиеся стороны могут сотрудничать в деле обеспечения соблюдения правил конкуренции посредством консультаций и обмена информацией, при соблюдении ограничений, налагаемых законами относительно разглашения информации, конфиденциальности и деловой секретности.

(5)⁽⁵⁾ Если Договаривающаяся сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на территории другой Договаривающейся стороны, негативно сказывается на существенных интересах, связанных с целями, предусмотренными в настоящей Статье, то эта Договаривающаяся сторона может уведомить другую и может предложить, чтобы ее компетентные органы предприняли надлежащую деятельность по принудительному исполнению⁽⁶⁾.

Уведомляющая Договаривающаяся сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы позволить другой договаривающейся стороне выявить антиконкурентное поведение, являющееся предметом уведомления, и включает предложение о такой дальнейшей информации и сотрудничестве, которые эта Договаривающаяся сторона в состоянии предоставить.

Уведомляемая Договаривающаяся сторона или, в зависимости от обстоятельств, соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести с другой стороной консультации ^(и в полной мере примут во внимание)⁽⁷⁾ просьбу другой Договаривающейся стороны при принятии решения о том, предпринимать ли деятельность по принудительному исполнению в отношении того антиконкурентного поведения, о котором утверждается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся сторона информирует другую сторону о своем решении или решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и, ^(по собственному усмотрению уведомляемой Договаривающейся стороны)⁽⁸⁾, об основаниях принятого решения. Если предпринимается деятельность по принудительному исполнению, уведомляемая Договаривающаяся сторона сообщит уведомляющей Договаривающейся стороне о ее результатах и, по мере возможности, о промежуточ-

ных заключениях.

(6) [Процедуры, изложенные в пункте (5) выше, являются исключительными средствами в рамках настоящего Соглашения для разрешения любых споров, которые могут возникнуть в связи с выполнением положений настоящей Статьи.]⁽⁹⁾

Конкретные замечания

- 8.1 Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- 8.2 Канада резервирует позицию с целью дополнительного изучения в ожидании решения вопроса о том, будут ли решены затронутые Канадой проблемы в отношении регулируемых учреждений.
- 8.3 В сопровождающем Основное соглашение документе будет отмечено, что антиконкурентное поведение включает необоснованную дискриминацию в ценах, предусмотренную в отдельных законах Договаривающихся сторон. Подлежит оговорке с целью дополнительного изучения.
- 8.4 В случае, если не будет достигнуто согласия по существу Статьи 8, некоторые делегации, возможно, пожелают предложить следующую дополнительную формулировку:
"Если Договаривающиеся стороны уже имеют такие законы, то их сфера действия, толкование или исполнение не затрагиваются настоящей Статьей".
- 8.5 Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения в отношении пункта 5.
- 8.6 "Деятельность по принудительному исполнению" включает также "расследовательскую деятельность" и "поиск средств для

исправления положения". Председатель предусмотрит существо, содержащееся в первом предложении, в сопровождающем Основное соглашение документе.

8.7 При условии снятия оговорки США, которые предпочитают заменить словом "рассмотрят".

8.8 ЕС резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

8.9 ЕС резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

Рассмотрение откладывается до завершения переговоров по статьям 8(5), 24 и 4I-тер.

Статья 9

МОНОПОЛИИ - исключена.

Статья 10

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОМОЩЬ - исключена.

ЧАСТЬ III

ПРОЧИЕ ПРЕДПИСЫВАЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

[СТАТЬЯ 11]⁽¹⁾

ТРАНСПОРТИРОВКА И ТРАНЗИТ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона [принимает необходимые меры для облегчения]⁽²⁾ транзита через свою территорию энергетических материалов и продуктов с территории другой Договаривающейся стороны на территорию третьей Договаривающейся стороны или в портовые сооружения или из портовых сооружений на своей территории для погрузки или разгрузки, независимо от происхождения, места назначения или владельца таких энергетических материалов и продуктов и без дискриминации в расценках на основе таких различий, а также не вводя неразумных сроков, ограничений или сборов.
- (2) (3) Договаривающиеся стороны поощряют сотрудничество соответствующих организаций в:
- (a) модернизации транзитных сетей, необходимых для осуществления поставок энергетических материалов и продуктов ;
 - (b) развитию и эксплуатации транспортной инфраструктуры, обслуживающей территорию более чем одной Договаривающейся стороны;
 - (c) принятии мер по ослаблению последствий перебоев в снабжении энергетическими материалами и продуктами ;
 - (d) облегчении подсоединения к магистральным трубопроводам высокого давления и объединения синхронно работающих высоковольтных линий электропередач .
- (3) (3) (6) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что

применяемые ею положения относительно [транспортировки энергетических материалов и продуктов и использования портовых сооружений] (4), магистральных трубопроводов высокого давления или высоковольтных линий электропередачи будут распространять на энергетические материалы и продукты, полностью или частично происходящие из территории или предназначенные для территории другой Договаривающейся стороны, не менее благоприятный режим, чем тот, который применяемые ими положения предоставляют таким материалам и продуктам, полностью или частично происходящим из ее собственной территории или предназначенным для нее, если только иное не предусмотрено в действующем международном соглашении (5).

(4) (3) В случае, когда доступ к существующим [магистральным трубопроводам высокого давления или высоковольтным линиям электропередачи] ⁽⁷⁾ в пределах Договаривающейся стороны не может быть получен [на коммерческих условиях для транзита энергии из другой Договаривающейся стороны в третью Договаривающуюся сторону, Договаривающиеся стороны не будут чинить препятствий созданию новых мощностей, жизнеспособных в финансовом и экономическом отношении - при условии соблюдения их применимого законодательства, в частности по вопросам безопасности, технических норм, защиты окружающей среды и землепользования] (8).

(5) Договаривающаяся сторона, по территории которой осуществляется транзит энергетических материалов и продуктов [через магистральные трубопроводы высокого давления или высоковольтные линии электропередачи] (9) с территории другой Договаривающейся стороны на территорию третьей Договаривающейся стороны либо в портовые сооружения на ее территории или из них для погрузки или разгрузки, не будет, в случае возникновения спора по условиям этого транзита, прерывать, равно как и разрешать любой организации, находящейся под ее [юрисдикцией] (10), прерывать существующий поток энергетических материалов и продуктов до тех пор, пока [спорный вопрос не будет представлен на рассмотрение

Управляющего совета и пока Управляющий совет не будет иметь] (11) достаточного времени для поиска путей примирения между спорящими сторонами.

- (6) (3) Положения настоящей статьи не могут требовать, чтобы Договаривающаяся сторона принимала меры, [- за исключением защиты существующих потоков - которые, как она продемонстрирует другим заинтересованным Договаривающимся сторонам, поставили бы под угрозу] (12) [безопасность] (13) ее энергоснабжения, качество обслуживания и наиболее эффективное развитие и эксплуатацию всех звеньев ее электроэнергетических и газовых систем (14).

Конкретные замечания

- 11.1: Канада, Австралия, Норвегия, Япония и Азербайджан резервируют позицию по статье в целом.
- 11.2: США резервируют позицию с целью дополнительного изучения. ЕС резервируют позицию до тех пор, пока США не откажутся от своей зарезервированной позиции.
- 11.3: Греция резервирует позицию.
- 11.4: США резервируют позицию до получения дальнейших инструкций из столицы.
- 11.5: Австралия просит заменить на "праве".
- 11.6: ЕС могут подготовить дополнительную формулировку, уменьшающую возможные сомнения, что это положение не требует доступа третьей стороны.
- 11.7: Австралия просит заменить на: "сооружениям для транспортировки энергетических материалов и продуктов и портовым сооружениям".
- 11.8 Греция предлагает заменить на: "для транзита энергии из другой Договаривающейся стороны, первая Договаривающаяся сторона должна, в случае соответствующей просьбы, попытаться разрешить проблему - в том числе, если это оправдано, рассмотрев возможность создания новых мощностей - в соответствии с ее применимым законодательством, в частности по вопросам безопасности, защиты окружающей среды и землепользования".
- 11.9 : Австралия, поддерживаемая Российской Федерацией, предлагает

исключить.

- 11.10: Финляндия, поддерживаемая Швецией и Швейцарией, предлагает заменить на "контролем".
- 11.11: Япония, Норвегия, США, Австралия и Австрия резервируют позицию в целом. Председатель Рабочей группы отмечает, что соответствующая форма согласительной процедуры может быть обсуждена в контексте статьи 29, но просит делегации Австралии, США, Российской Федерации найти компромиссное решение.
- 11.12: Австрия предлагает заменить на "которые - не говоря уже о необходимости поддержания существующих потоков снабжения и договорных отношений, - ставят под угрозу ее собственную".
- 11.13: Российская Федерация и Австралия резервируют позицию.
- 11.14: Российская Федерация предлагает следующий текст: "при условии, что соответствующие политика, меры и практика в областях, охватываемых настоящей статьей, не будут применяться таким образом, чтобы при этом нарушались принципы настоящего Соглашения, проявлялась дискриминация между Договаривающимися сторонами или их инвесторами, либо наносился серьезный ущерб существующим договорным отношениям в областях, охватываемых настоящим Соглашением, или торговым потокам, и что такие соответствующие политика, меры и практика прекращаются, как только перестанут существовать вызвавшие их обстоятельства".

Замечание председателя Рабочей группы

Работа над этой статьей в Рабочей группе II завершена и переносится на Пленарное заседание Конференции.

Статья 14⁽¹⁾

АСПЕКТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

(I) В стремлении к устойчивому развитию и в соответствии с теми международными соглашениями по окружающей среде, сторонами которых они являются⁽²⁾, каждая Договаривающаяся сторона старается сводить к минимуму⁽³⁾ вредное воздействие на окружающую среду, имеющее место как в пределах, так и за пределами ее территории от всех операций в пределах ее территории и в рамках энергетического цикла, экономически эффективным образом с должным учетом вопросов безопасности. При этом каждая Договаривающаяся сторона действует рентабельным образом. Каждая Договаривающаяся сторона руководствуется, в частности, ⁽⁴⁾ принципами⁽⁵⁾, согласно которым им следует принимать, в соответствии с их возможностями, ⁽⁶⁾

меры предосторожности с целью упреждения, предотвращения или сведения к минимуму ухудшения окружающей среды, а виновник загрязнения должен в принципе нести расходы в связи с загрязнением, с должным учетом общественных интересов и без⁽⁷⁾ искажения условий для капиталовложений в энергетическом цикле или международной торговли. Соответственно, Договаривающиеся стороны:⁽⁸⁾

- (а) учитывают экологические соображения в течение всего процесса выработки и осуществления их энергетической политики;
- (б) содействуют ориентированному на⁽⁹⁾ рыночному ценообразованию в рамках всего энергетического цикла и более полному отражению при этом экологических издержек и выгод и поощряют⁽⁹⁾ в соответствующих ^{исследования} форумах по методам количественного определения и надлежащего признания таких экологических издержек и выгод;⁽¹⁰⁾

- (с) поощряют сотрудничество в достижении экологических целей [сведения к минимуму]⁽³⁾ экономически эффективным образом вредного экологического воздействия рентабельным образом посредством [учета различий между Договаривающимися сторонами]⁽¹¹⁾ в издержках по ослаблению такого вредного [воздействия]⁽¹²⁾ в каждом конкретном случае [и, в надлежащих случаях, с помощью мер по координации]⁽¹³⁾;
- (d) уделяют особое внимание повышению энергоэффективности, разработке и использованию возобновляемых источников энергии, поощрению применения более чистых видов топлива и использованию технологий, снижающих загрязнение;
- (e) содействуют распространению информации об экологически обоснованных и экономически эффективных энергетической рентабельных политике / практике и технологиях с тем, чтобы повышать осознание населением экологических соображений, ^{возможного} путей / снижения вредного экологического воздействия, происходящего из энергетического цикла, и издержек, связанных с различными мерами по ослаблению воздействия. Они делятся своим опытом относительно наиболее эффективных методов такой просветительской работы. [в особенности в случаях, когда такое содействие включает, в частности, системы использования этикеток с целью информирования населения о сравнительной энергоэффективности потребляющих энергию продуктов, реализуемых на рынке, они стараются избегать связанных с этим препятствий в торговле]⁽¹⁴⁾;
- (f) поощряют исследования, разработки, применение и распространение, ⁽¹⁵⁾ включая передачу, [энергоэффективных и экологиче-

ски обоснованных⁽¹⁶⁾ технологий, практики и процессов, направленных на достижение [экологических целей]⁽¹⁷⁾ рентабельным образом, с учетом необходимости надлежащей и эффективной охраны интеллектуальной собственности, и сотрудничают в такой деятельности;

(9) способствуют гласной оценке [на ранней стадии и до принятия решения]⁽¹⁸⁾ экологического влияния значительных с экологической точки зрения энергетических инвестиционных проектов⁽¹⁹⁾ [и последующему контролю за таким влиянием]⁽²⁰⁾;

(II) способствуют в международном плане распространению знаний и обмену информацией относительно соответствующих экологических программ и стандартов Договаривающихся сторон и реализации этих программ и стандартов.

[(2) Для целей настоящей Статьи:

- i) ["энергетический цикл" означает всю энергетическую цепочку, включающую поисковые работы, разведку, производство, преобразование, хранение, транспортировку, распределение и потребление различных форм энергии, выведение из эксплуатации и обработку связанных с энергией физических сооружений и/деятельность, связанную с удалением отходов]⁽²¹⁾;⁽²²⁾
- ii) "экологическое влияние"⁽²³⁾ означает любое воздействие, оказываемое /намечаемой/ деятельностью на окружающую среду, включая здоровье и безопасность людей, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт и исторические памятники или другие физические сооружения либо взаимодействие между этими факторами; оно включает также воздействие на культурное наследие или социально-экономические условия в результате изменений, причиняемых этим факторам.⁽²⁴⁾

- iii) "повышение энергоэффективности" означает действия по обеспечению производства одной и той же единицы ^{продукции} (товара или услуги) без снижения качества или рабочих характеристик этой продукции при уменьшении количества энергии, требуемой для производства этой продукции. ⁽²⁵⁾
(26)
-

Общие замечания

- Новая редакция данной статьи отражает результаты переговоров в специальной подгруппе II ноября 1992 года с учетом мандата, приведенного в ВА-22, и меморандума США относительно различных выражений, содержащегося в ВА-24.
 - Обсуждение основывалось на предпосылке, что Статья I4 не будет подлежать обязательному арбитражу. Делегации Швейцарии ^{и Австрии} высказали категорическую оговорку по поводу такой предпосылки.
 - Председатель переформулирует преамбульную часть, придав ей более гладкую форму, но без изменения существа.
-

Конкретные замечания

- I4.1 США резервируют позицию в целом.
- I4.2 США резервируют позицию.
- I4.3 США резервируют позицию. (США предпочитают заменить на "ограничить".) ^{и Австрия}
- I4.4 Норвегия ^{и Австрия} резервируют позицию с целью дополнительного изучения. Австрия предпочитает заменить на "в особенности".
- I4.5 США и Япония резервируют позицию.
- I4.6 Австрия, Норвегия, Венгрия и Канада выступают за исключение.
- I6.7 Австрия предлагает вставить "чрезмерного" с целью обеспечения ^{торговле и} большей сбалансированности между статьями по ^{капитало-} вложениям и статьей по аспектам окружающей среды.
- I4.8 Резервируется позиция в целом, кроме ЕС, по преамбульной части.

- I4.9 США резервируют позицию. (США предлагают исключить.)
- I4.10 США предлагают в отношении второй сноски I4.8 в данном подпункте добавить: "и поощряют осуществление методов, которая каждая Договаривающаяся сторона считает целесообразными для включения (очевидно, речь идет об экологических издержках - примеч. переводчика).
- I4.11 Норвегия, поддержанная Швейцарией и Швецией, предлагает включить слова: "в издержках ухудшения окружающей среды и".
- I4.12 Юридическая подгруппа изучит вопрос о том, использовать ли слово "воздействие" или слова "экологическое влияние".
- I4.13 США и Австралия резервируют позицию.
- I4.14 Норвегия, Япония и США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- I4.15 США предлагают вставить слова "на коммерческой основе".
- I4.16 ЕС и Венгрия предлагают рассмотреть возможность включения слов "наиболее целесообразных" (Венгрия) или "наилучших имеющихся" (ЕС) перед словом "энергоэффективных".
- I4.17 Япония^{и Австрия} резервируют позицию впредь до разрешения вопроса, вызывающего у них озабоченность, как в подпункте (с).
- I4.18 Япония резервирует позицию. (Япония предлагает исключить).
- I4.19 США предлагают добавить: "решение по которым принимает компетентный орган согласно применимой внутригосударственной процедуре".
- I4.20 США резервируют позицию по существу. Все другие делегации резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- I4.21 Турция предлагает заменить словами: "организацией сбора и удаления отходов". Подлежит рассмотрению в Юридической подгруппе.

- I4.22 США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- I4.23 Австрия предлагает исключить, поскольку деятельность, которая только намечается, не может иметь экологического влияния.
- I4.24 Румыния предлагает включить в данное определение понятие трансграничного загрязнения и экологических аварий.
- I4.25 Австралия предлагает перенести определения в Статью I. Юридическая редакционная подгруппа рассматривает эту возможность в контексте всех статей Основного соглашения.
- I4.26 Австрия предлагает включить определение "рентабельных мер", отмечая, что, согласно общему пониманию, это меры, затрагивающие издержки, а не окружающую среду.

Статья 157⁽¹⁾

ГЛАСНОСТЬ

- (1) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления и нормы общего применения, относящиеся к вопросам, охватываемым Статьей 5 настоящего Соглашения, подчиняются дисциплине гласности, предусмотренной Статьей X ГАТТ.
- (2) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления или нормы общего применения, вводимые в действие Договаривающейся стороной, в соглашения, действующие между Договаривающейся стороной и одной или более другими Договаривающимися сторонами, и⁽²⁾, которые относятся к другим вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, также публикуются безотлагательно и таким образом, чтобы другие Договаривающиеся стороны и инвесторы имели возможность ознакомиться с ними.
- (3) Положения пункта (1) и⁽²⁾ выше не требуют разглашения какой-либо Договаривающейся стороной конфиденциальной информации, которая препятствовала бы соблюдению законов или как-либо иначе противоречила общественным интересам или же наносила ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий, будь то общественных или частных.
- (4) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется объявить один или более справочных пунктов, куда можно обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах, нормативных актах, судебных решениях и административных постановлениях, и безотлагательно сообщить о местоположении этих справочных пунктов в Секретариат, созданный в соответствии со Статьей 31, с тем чтобы Секретариат предоставлял эти сведения любому инвестору по запросу.
-

Конкретные замечания

I5.1 ЕС резервируют позицию.

I5.2 Зарезервирована позиция в целом с целью дополнительного изучения.

Примечание Председателя

За исключением двух конкретных оговорок, переговоры в РТ-II завершены. Статья передается в Юридическую редакционную подгруппу.

ЧАСТЬ IV

ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Статья I6^(I)(2)

ПООЩРЕНИЕ, ЗАЩИТА И РЕЖИМ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Примечание: Ниже следует компромиссный текст Председателя, основанный на рабочих гипотезах. В целях наглядности соответствующие Рабочие гипотезы излагаются под пунктом, к которому они относятся. ⁽³⁾⁽⁴⁾

(I) Каждая Договаривающаяся сторона в соответствии с целями и принципами Хартии и положениями настоящего Соглашения поощряет и создает стабильные, равные, благоприятные и гласные условия для инвесторов других Договаривающихся сторон с целью осуществления капиталовложений на ее территории. Такие условия включают обязательство предоставлять в любое время в отношении капиталовложений инвесторов других Договаривающихся сторон справедливый и равный режим. Таким капиталовложениям также обеспечиваются максимально постоянная защита и безопасность, и никакая Договаривающаяся сторона не будет каким-либо образом препятствовать посредством неоправданных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, пользованию, владению или распоряжению ими. Ни в коем случае в отношении таких капиталовложений не будет предоставляться режим, менее благоприятный, чем это требуется по международному праву, включая международные обязательства этой Договаривающейся стороны. Настоящая Часть не умаляет обязанности каждой Договаривающейся стороны соблюдать любые обязательства, которые она могла принять на себя в отношении капиталовложений инвесторов любой другой Договаривающейся стороны, постольку постольку они более благоприятны, чем обязательства, предоставляемые в настоящей Части.

- 2) Каждая Договаривающаяся сторона разрешает инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на своей территории на основе, не менее благоприятной по сравнению с той, которая предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является нам более благоприятным с учетом положений пунктов (3) - (6) ниже.

Рабочая гипотеза 5

Препятствия в отношении осуществления капиталовложений применяются на основе РНБ, при условии соблюдения оговорки об изъятии, содержащейся в Статье 27.⁽⁵⁾ Рабочая группа II исходит из предположения, что ОС будет отвечать требованиям взаимности в тех случаях, когда таковые существуют в национальном законодательстве.

- (3) Несмотря на положения пункта (2) выше, Договаривающиеся стороны могут сохранять ограниченные изъятия из обязательств по пункту (2), которые соответствуют их национальному законодательству, действующему на дату подписания настоящего Соглашения, при условии, что:

- (а) любое изъятие не будет отходить от обязательств по пункту (2) дальше, чем это требуется или оговаривается в соответствующих законах, нормативных актах или административных обязательствах;
- (б) подробные сведения о соответствующих законах, нормативных актах и административных обязательствах являются публично доступными в соответствии с обязательствами Договаривающихся сторон по Статье 15 настоящего Соглашения.

Права и режим, предоставляемые в соответствии с любыми такими изъятиями, основываются на режиме наибольшего благоприятствования.

Рабочая гипотеза 4

Все препятствия к применению НР на стадии до осуществления капиталовложений не могут быть устранены до вступления настоящего Соглашения в силу. (7)

Рабочая гипотеза 7

Вне зависимости от введения НР или РНБ для стадии до осуществления капиталовложений, краткий национальный перечень дискриминационных норм на прединвестиционной стадии будет полезным пособием в оценке инвесторами действующих препятствий в отношении осуществления капиталовложений в той или иной Договаривающейся стороне.

Рабочая гипотеза 8

Что касается кратких национальных перечней дискриминационных норм на прединвестиционной стадии, то такие перечни должны включать любые меры, в расширительном толковании, которые означают отклонения от НР на прединвестиционной стадии.

Рабочая гипотеза 9

Правительствам также необходима гласность в том, что касается препятствий в отношении НР, чтобы они могли приступить к процессу подписания и ратификации.

() Во избежание сомнений, положения настоящей Статьи на затрагивают применения законов, ^{стративных обязательств} нормативных актов и админи Договаривающейся стороны относительно формально-юридической пригодности инвесторов другой Договаривающейся стороны для осуществления определенных конкретных видов деятельности или возможных капиталовложений на ее территории в соответствии с условиями настоящего Соглашения, независимо от того, осуществили ли уже такие инвесторы другие капиталовложения на этой территории.

- (5) Каждая Договаривающаяся сторона соглашается не вводить по-
(будь то законы, нормативные акты или административные обяза-
те подписания ею настоящего Соглашения каких-либо новых мер (льства)
или изменений в мерах, которые имели бы своим следствием
в любое время расширение любой проводимой дискриминации между
правом и способностью ее собственных инвесторов и инвесторов лю-
бой другой Договаривающейся стороны или третьего государства, в
зависимости от того, что является наиболее благоприятным, осу-
ществлять капиталовложения на ее территории.

Однако Договаривающаяся сторона может, после подписания насто-
ящего Соглашения, принимать любые соответствующие меры, необхо-
димые для прекращения любой монополии или для приватизации го-
сударственного предприятия, при условии, что совокупность таких
дополнительных мер, принятых Договаривающейся стороной, рассма-
триваемая вместе с существующими мерами, не явится дополнительным
препятствием для возможностей инвесторов других Договаривающих-
ся сторон осуществлять капиталовложения в области энергетики.
Любые такие меры также подпадают под действие остальных положе-
ний настоящей Статьи.

Рабочая гипотеза 6

Должен действовать "стэндстил" (сохранение статус-кво),
исключающий любые изменения в препятствиях в отношении
капиталовложений, которые расширяли бы в любое время
дискриминацию инвесторов из других Договаривающихся
сторон. (8)(9)

- (6) Договаривающиеся стороны соглашаются приложить все усилия с це-
лью последовательного сокращения ограничений, которые влияют
на способность инвесторов других Договаривающихся сторон осу-
ществлять капиталовложения на их территории. Управляющий совет
периодически рассматривает прогресс в этом направлении, причем
первый раз это состоится не позднее 1996 года.

Рабочая гипотеза 3

Постепенное сокращение изъятий из НР на стадии до осуществления капиталовложений является целью как до вступления настоящего Соглашения в силу, так и после этого. (10)

Рабочая гипотеза 10

Должен осуществляться /регулярный/ (11) пересмотр изъятий из НР по странам, причем первый такой пересмотр осуществляется вскоре после вступления в силу настоящего Соглашения.

Рабочая гипотеза 11

Принцип "роулбэк" (постепенное сокращение изъятий) не будет подлежать положениям о разрешении споров.

- (7) Кроме того, каждая Договаривающаяся сторона предоставляет на своей территории/капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся стороны, а также управления, поддержания, пользования, владения или распоряжения ими, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет капиталовложениям своих собственных инвесторов или инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, а также в отношении управления, поддержания, пользования, владения или распоряжения ими, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

Рабочая гипотеза 1

Режимом в период после осуществления капиталовложения является лучшее из национального режима (НР) или режима наибольшего благоприятствования (РНЮ). (12)(13)

Рабочая гипотеза 2

В соответствии с заключениями заседания Подгруппы по вопросам налогообложения, состоявшегося 11.09.92 г., после осуществления капиталовложений не будет изъятий из НР или РНБ. (8)(14)(15)(16)

(17)(18)

(8) Договаривающаяся сторона, в соответствии со своими законами и нормативными актами, касающимися въезда, пребывания и работы физических лиц:

(19)
[а) ⁽²⁰⁾ разрешает инвесторам другой Договаривающейся стороны, которые осуществили капиталовложения на территории первой Договаривающейся стороны, нанимать в пределах ее территории ключевой персонал по своему выбору независимо от подданства или гражданства;

[б) благоприятно рассматривает запросы физических лиц, нанятых инвесторами другой Договаривающейся стороны, относительно въезда и пребывания на ее территории с целью осуществления деятельности, связанной с соответствующими капиталовложениями ⁽¹⁹⁾.

(9) Без ущерба для Статьи 19, положения настоящей Статьи применяются также в отношении доходов.

(10) ⁽²¹⁾ [Ничто в настоящей Статье не будет применяться к: [морским и внутренним водным путям, транспортным средствам и услугам; или ⁽²²⁾ [субсидиям и безвозмездным ссудам, предоставляемым Договаривающейся стороной или государством [государственным предприятием с целью разработки передовой энергетической технологии либо гарантиям с целью стимулирования капиталовложений компаний на территории Договаривающейся стороны, запросившей о переходных мерах по Статье 42 ⁽²³⁾; или ⁽²⁴⁾ [программам в интересах меньшинств ⁽²⁵⁾⁽²⁶⁾

(11) Соглашение по техническим препятствиям в торговле в рамках ГАТТ регулирует положения Договаривающихся сторон относительно технических норм и стандартов применительно к капиталовложениям. ⁽²⁷⁾

(12) Никакая Договаривающаяся сторона не будет вводить требований, связанных с торговлей, в качестве условия осуществления капиталовложения или управления им. Такие требования включают обязанность экспортировать производимые товары или обязанность, согласно которой товары или услуги должны закупаться на месте, или другие подобные обязанности ⁽²⁸⁾.

Общие замечания

- Хотя большая часть Статьи 16 была обсуждена, некоторые пункты придется еще рассмотреть в РГ-II. В их число входят пункты (8), (12) и та часть пункта (5), которая касается монополий и приватизации.
- Пленарное заседание Конференции 15 октября 1992 г. согласилось с тем, чтобы при продолжении работы по Статье 16 Председатель руководствовался Рабочими гипотезами, хотя это не предвещает окончательного решения соответствующих вопросов, и учитывал мнения, высказанные некоторыми делегациями.
- Пленарное заседание в октябре 1992 г. согласилось с процедурой, требуемой этими Рабочими гипотезами для рассмотрения препятствий к осуществлению капиталовложений, включая проект декларации, подлежащий дальнейшему рассмотрению в деталях, с которой могли бы выступить министры при парафировании Основного соглашения с целью установления необходимых процедур. В целях удобства проект Декларации приводится в качестве Приложения к Статье 16.
- Пока не решено, следует ли перечень изъятий из национального режима на прединвестиционной стадии (Приложение А) сделать неотъемлемой частью Основного соглашения.
- Норвегия предлагает альтернативный подход по сравнению с тем, который изложен в Статьей 16. Согласно предложению Норвегии, следующий текст либо добавляется к формулировкам статей и пунктов, приводимых ниже, либо заменяет их:

Статья 16, пункты (2)-(6) заменяются следующим:

Альтернатива А

(2) Каждая Договаривающаяся сторона как минимум разрешает в областях, находящихся под ее юрисдикцией, инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на основе, не менее благоприятной по сравнению с той, которая предоставляется инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

Альтернатива В

(2) Каждая Договаривающаяся сторона разрешает в областях, находящихся под ее юрисдикцией, инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на основе, не менее благоприятной по сравнению с той, которая предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

Статья 41:

(1) Несмотря на положения Статьи 16, любая Договаривающаяся сторона может, после подписания настоящего Соглашения, зарезервировать свое право применять в отношении инвесторов других Договаривающихся сторон режим наибольшего благоприятствования в качестве минимальной нормы. Такая оговорка подтверждается при ратификации, принятии или одобрении Соглашения.

(2) Договаривающиеся стороны соглашаются приложить все усилия, чтобы снять оговорки, сделанные в соответствии с пунктом (1), которые влияют на способность инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения в областях, находящихся под их юрисдикцией.

- (3) Любая Договаривающаяся сторона может предоставить инвесторам любой другой Договаривающейся стороны такой же режим на основе взаимности, какой эта Договаривающаяся сторона в соответствии с пунктом (1) предоставляет инвесторам других Договаривающихся сторон.

Статья 44, пункт (2) (Обратите внимание на то, что подпункты 2 (a), (b), (c) и (d) остаются без изменений).

- (2) Депозитарий информирует Договаривающиеся стороны, другие государства, подписавшие Европейскую энергетическую хартию, и стороны с соглашением об ассоциации в соответствии со Статьей 38, в частности, о:

Статья 44, пункт (2) (e) и (f) (Обратите внимание на то, что подпункт 2 (e) заменяет существующий текст, а подпункт 2 (f) является новым текстом)

- (e) любой оговорке в соответствии со Статьей 41;

- (f) любых других заявлениях или уведомлениях в связи с настоящим Соглашением.

Статья 1 (добавление следующего определения):

"Режим наибольшего благоприятствования" означает, если иное не следует из ГАТТ, что Договаривающаяся сторона в законах, нормативных актах, судебных решениях, административных постановлениях или актах общего применения может применять к своим национальным инвесторам более благоприятный режим, чем к инвесторам других Договаривающихся сторон, но ко всем инвесторам других Договаривающихся сторон должен применяться одинаковый режим и не менее благоприятный, чем к инвесторам любого третьего государства.

Конкретные замечания

- (1) Норвегия резервирует позицию в целом по Статье I6.
- (2) Норвегия предлагает включить новую статью, которая предшествовала бы Статье I6 и гласила:
"Без ущерба для Статей 4А, II(4), 25 и 26А, Часть IУ настоящего Соглашения применяется к капиталовложениям в энергетике".
- (3) Австралия и Норвегия отмечают, что они не могут занять окончательную позицию по любой из Рабочих гипотез, пока не будет большей ясности относительно определений "энергетические материалы и продукты", "осуществление капиталовложений" и "капиталовложение". Норвегия указывает также на то, что ей требуется лучшее определение "инвестора".
- (4) Венгрия и Норвегия резервируют позицию в целом по Рабочим гипотезам.
- (5) Япония резервирует позицию в ожидании намеченного изменения в законодательстве о внутренних инвестициях.

- (6) США резервируют позицию с условием рассмотрения возможной применимости положений о взаимности.
- (7) Норвегия, Исландия, Австралия и Венгрия отмечают, что элементы изъятий, уже представленные в отношении принципа НР, выводят Статью I6 из НР в такой степени, что уже неправильно характеризовать такой режим как НР. По их мнению, будет более правильным и уместным согласиться с тем, что основа Статьи I6 более соответствует РНБ и это и должно быть, соответственно, отражено как основа Статьи I6.
- (8) См. Статью I6, пункт IO которой представляет собой компромиссный текст, направленный на снятие озабоченностей США, которые отметили, что не ясно, будто налогообложение является единственным изъятием из принципов НР на последнеинвестиционной стадии и "стэндстил", нашедшим отражение в действующем законодательстве или в политике участвующих в переговорах сторон.
- (9) Австралия и Япония резервируют позицию.
- (IO) Норвегия отмечает, что цели ОС сформулированы в Статье 2, переговоры по которой завершены. В этой связи особый интерес представляет то, что задача долгосрочного сотрудничества должна основываться на взаимных выгодах и взаимодополняющих факторах, в соответствии с целями и принципами Хартии. В Заключительном документе Гаагской конференции по Европейской энергетической хартии провозглашено, что "в контексте Европейской энергетической хартии принцип недискриминации означает режим наибольшего благоприятствования как минимальную норму. О национальном режиме можно будет договориться в положениях Основного соглашения и/или Протоколов".

- (I1) Япония и Венгрия резервируют позицию.
- (I2) Норвегия может быть готова благожелательно рассмотреть вопрос о НР в отношении послеинвестиционной стадии при условии, что в отношении послеинвестиционной стадии будет принят РНБ и все изъятия из НР будут четко изложены в самом ОС.
- (I3) Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения.
- (I4) РФ отмечает, что она пока не может заявить, что у нее не будет каких-либо изъятий из НР на послеинвестиционной стадии.
- (I5) Япония резервирует позицию впредь до уточнения определения "осуществления капиталовложений".
- (I6) Канада может согласиться с этим принципом, если исходить из предположения, что прединвестиционная стадия охватывает все элементы "осуществления капиталовложения", как они определены в Статье I (6) документа ВА-15.
- (I7) Канада предлагает включить перед пунктом (8) дополнительный пункт, гласящий:
"Пункты (2) и (7) не применяются к любой мере, являющейся изъятием или частичным исключением из обязательств по Статье I, как они предусмотрены в указанной Статье".
- (I8) Канада предлагает нижеследующее в отношении пункта (8) и связанное с этим определение "ключевого персонала":
А. В дополнение к обязательству, записанному в ВА-14, сноска 16.27, нижеследующее является определением, предназначенным для включения в Статью I:
"Ключевой персонал:
Физическое лицо или физические лица, которые будут:

- (i) обеспечивать консультативное обслуживание или оказывать ключевые технические услуги в отношении капиталовложения,
- (ii) учреждать, развивать или управлять капиталовложением в таком качестве, которое связано с наблюдательными или руководящими функциями либо требует специальной квалификации, существенно важной для эффективности капиталовложения и превышающей квалификацию, необходимую для обычного квалифицированного работника.

Физическое лицо и инвестор, который осуществляет или осуществил капиталовложение, могут быть одним и тем же лицом".

В. По мнению Канады, однако, Статья I6 (8) в ее нынешней предложенной редакции страдает тем недостатком, что она налагает на Договаривающиеся стороны лишь обязательство разрешать наем инвестором. Канада полагает, что должно быть также обязательство разрешать въезд и временное пребывание, наряду с работой, ключевого персонала, как он определяется в Статье I. В этом и заключается цель предлагаемой Канадой ниже дополнительной формулировки в пункте 8(a). Канада считает также важным включить обязательство не требовать проверки трудовой квалификации, как это предусматривается в предлагаемой редакции пункта 8-бис.

(8) "Договаривающаяся сторона, в соответствии со своими законами и нормативными актами, касающимися въезда, временного пребывания и работы физических лиц:

(a) разрешает инвесторам другой Договаривающейся стороны, которые осуществили /капиталовложения на территории первой Договаривающейся стороны, нанимать в пределах ее территории ключевой персонал по своему выбору независимо от подданства или гражданства;

разрешает въезд на свою территорию, выдает разрешения на временное пребывание и работу там и предоставляет подтверждающую документацию ключевому персоналу инвестора другой Договаривающейся стороны, вложившему значительные средства в качестве капиталовложения на ее территории;

(8-бис) Договаривающаяся сторона не будет требовать, в качестве условия для временного пребывания и работы согласно пункту 8(а), проверки трудовой квалификации или других процедур аналогичного свойства, а также Договаривающаяся сторона не будет сохранять или вводить количественных ограничений в отношении въезда и пребывания физических лиц согласно настоящей Статье."

Канада предпочитала бы также использовать слова "добросовестно рассматривает", а не "благоприятно рассматривает", и считает, что слова "въезда и пребывания" следует понимать как "въезда, пребывания и временной работы".

Пункт 8(Б), следовательно, гласил бы:

"добросовестно рассматривает запросы физических лиц, нанятых инвесторами другой Договаривающейся стороны, относительно въезда, пребывания и временной работы на ее территории с целью осуществления деятельности, связанной с соответствующими капиталовложениями."

(19) Австрия предлагает исключить.

(20) Австрия предлагает добавить слова "стремятся или".

(21) Резервируется позиция в целом по всему пункту. Данный пункт отражает текст, являющийся результатом обсуждения в РГ-II озабоченностей США в связи с Рабочими гипотезами I и 2 и основан на предложении США о дополнительной ста-

тье, предусматривающей ограниченные изъятия из национального режима и РНБ на послеинвестиционной стадии и "стэндстила". Нынешний проект привел бы к тому, что перечисленные моменты были бы изъятием из НР и РНБ на послеинвестиционной стадии и "стэндстила". Однако, как указывается в соответствующих сносках ниже, консенсус относительно того, должны ли эти элементы быть предметом изъятий из НР и РНБ на послеинвестиционной стадии или "стэндстила" либо из всех трех, не был достигнут в каждом случае.

- (22) Был достигнут в целом консенсус относительно того, что должно быть изъятие для "морского и морских услуг" из НР и РНБ на послеинвестиционной стадии, но не было консенсуса в отношении изъятия из "стэндстила". Норвегия заявляет, что она может согласиться с тем, что "морское и морские услуги" не будут частью настоящего Соглашения.
- (23) Канада резервирует позицию.
- (24) Был достигнут консенсус, что данное изъятие должно применяться как к "стэндстилу", так и к НР и РНБ на послеинвестиционной стадии.
- (25) По этому предложенному изъятию не было достигнуто консенсуса ни в одном аспекте. Председатель попросил США дополнительно изучить вопрос о необходимости этого изъятия и по возможности снять его. Если США придут к заключению, что это изъятие необходимо, Председатель просит, чтобы США сформулировали как можно более сжатое определение "программ в интересах меньшинств", принимая во внимание потенциальные последствия такого определения для других участвующих в переговорах сторон.

- (26) США внесли предложение относительно дополнительного изъятия, охватывающего „закупки товаров или услуг Договаривающейся стороной или государственным предприятием“. Однако Председатель отметил, что эта проблема будет рассмотрена в отношении Статьи 26 о субфедеральных властях.
- (27) При обсуждении Статьи 5 в РГ-II 16 ноября 1992 г. было решено, что пункт (3) следует исключить из Статьи 5 и, возможно, включить в Статью 16.
- (28) Предложение США, подлежащее последующему обсуждению.

Министерская декларация об изъятиях из национального режима на
стадии осуществления капиталовложения

Министры или их представители имеют в виду, что изъятия по Статье 16 (3) из обязательств, предусмотренных Статьей 16 (2), должны быть в такой форме, которая облегчала бы пересмотр и была гласной и удобной для потенциальных инвесторов и других заинтересованных сторон. В целях содействия этому:

(i) Представители участвующих в переговорах сторон передали в Секретариат перечни изъятий, составленных в краткой форме. Те изъятия, которые представлены от имени участвующих в переговорах сторон, запросивших о переходных мерах по Статье 42, являются полностью или частично предварительными и зависят от завершения их внутренних законодательных процедур. В тех случаях, когда это возможно, такие перечни содержат также заявления о намерениях относительно дальнейшей либерализации. Конференция предлагает рассмотреть эти перечни в течение [__ месяцев] и внести соответствующие рекомендации;

(ii) Окончательные перечни изъятий, соответствующие их национальному законодательству, будут сообщены Секретариату теми участвующими в переговорах сторонами, которые запросили о переходном периоде, в течение [_____ месяцев],

[Эти перечни также могут быть дополнены заявлениями о намерениях относительно дальнейшей либерализации вместе с предполагаемым графиком. Конференции предлагается рассмотреть эти окончательные перечни в течение [_____ месяцев]:

переговорах

(iii) Любая участвующая в / сторона может внести изменения в свой перечень изъятий в любое время до или после вступления в силу настоящего Соглашения. На такие изменения, разумеется, распространяются обязательства не вводить новых ограничений

Министры или их представители предлагают Конференции рассмотреть вопрос о том, каким образом лучше представить перечни изъятий в краткой форме с целью облегчения их обзора и обеспечения их гласности для инвесторов и других заинтересованных сторон.

СТАТЬЯ 17

ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

Инвесторам любой Договаривающейся стороны, чьим капиталовложениям на территории другой Договаривающейся стороны наносится ущерб в результате какого-либо вооруженного конфликта, включая войну, введения чрезвычайного положения или гражданских беспорядков либо других подобных событий на территории этой последней Договаривающейся стороны, причем предусмотренная в Статье 18 процедура не может быть применена, предоставляется этой последней Договаривающейся стороной, в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации или других видов урегулирования, режим, наиболее благоприятный тех, которые последняя Договаривающаяся сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства.

2) Без ущерба для положений пункта (1) выше, инвесторам Договаривающейся стороны, которые в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несут убытки на территории другой Договаривающейся стороны в результате

- (а) реквизиции их имущества вооруженными силами или властями последней, либо
- (б) уничтожения их имущества вооруженными силами или властями последней, которое произошло не в результате военных действий (или не было вызвано необходимостью в данной ситуации) ⁽¹⁾,

предоставляется восстановление их прав на имущество или возмещение, которое должно быть в любом случае быстрым, адекватным и эффективным.

Конкретное замечание

I7.I Сохраняющаяся оговорка Японии.

Примечание Председателя

Переговоры в РГ-II завершены.

СТАТЬЯ 18

ЭКСПРОПРИАЦИЯ

- (1) Капиталовложения инвесторов любой Договаривающейся стороны не могут быть национализированы, экспропрированы или подвергнуты на территории любой другой Договаривающейся стороны мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (впредь именуемые "экспроприация"), за исключением случаев, когда такая экспроприация осуществляется:
- (a) с такой целью, которая отвечает общественным интересам;
 - (b) без дискриминации;
 - (c) с соблюдением надлежащей законной процедуры;
 - (d) при незамедлительной выплате адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация соответствует по своему размеру справедливой рыночной стоимости экспроприированного капиталовложения на момент, непосредственно предшествовавший тому, когда об экспроприации или предстоящей экспроприации стало известно таким образом, что это повлияло на стоимость капиталовложения ("дата оценки").

Такая компенсация исчисляется на основе рыночного обменного курса, существовавшего на дату оценки, и включает уплату процента по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, с даты экспроприации по день выплаты.

- (2) Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, имеет право, в

соответствии с законодательством Договаривающейся стороны, осуществляющей экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение судебным или другим независимым компетентным органом этой Стороны своего дела, выплаты компенсации и оценки стоимости его капиталовложения, в соответствии с принципами, изложенными в пункте (1).

- (3) Если Договаривающаяся сторона экспроприрует имущество компании или предприятия, которые зарегистрированы в качестве акционерного общества или учреждены в соответствии с действующим законодательством на любой части ее собственной территории и частью акций которых владеют инвесторы любой другой Договаривающейся стороны, положения пункта (1) выше применяются постольку, поскольку это необходимо для того, чтобы гарантировать этим инвесторам незамедлительную, адекватную и эффективную компенсацию.
 - (4) Без ущерба для положений Статьи 19, положения настоящей Статьи применяются также к доходам.
 - (5) Для целей настоящей Статьи законы и нормативные акты Договаривающейся стороны на момент осуществления капиталовложения в отношении обратного перехода имущества и прав к законному первоначальному владельцу не будут рассматриваться как акт экспроприации.
- (1.)

Конкретные замечания

18.1 Канада предлагает новый пункт (6):

Настоящая Статья не применяется к выдаче принудительных лицензий, предоставляемых в отношении прав на интеллектуальную собственность, или к аннулированию, ограничению или созданию прав на интеллектуальную собственность постольку, поскольку такая выдача, аннулирование, ограничение или создание разрешается соответствующими многосторонними конвенциями по вопросам интеллектуальной собственности.

Статья 19

ПЕРЕВОД ПЛАТЕЖЕЙ, СВЯЗАННЫХ С КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯМИ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона гарантирует, в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами любой другой Договаривающейся стороны, свободу переводов, связанных с этими капиталовложениями, на свою территорию и со своей территории
- (а) первоначальный капитал плюс любой дополнительный капитал с целью поддержания и развития капиталовложения;
 - (б) доходы;
 - (с) платежи, возникающие в результате разрешения спора;
 - (д) платежи в соответствии с контрактом, включая погашение основного долга и уплату начисленных процентов в соответствии с соглашением о займе;
 - (е) компенсацию в соответствии со статьями 17 и 18;
 - (ф) выручку от продажи или ликвидации всего или части капиталовложения,
 - (г) не израсходованные заработки и другое вознаграждение персонала, нанятого за границей в связи с этим капиталовложением. (1)
- (2) Переводы, предусмотренные в пункте (1) выше, осуществляются без задержки и в свободно конвертируемой валюте.
- (3)⁽²⁾ Переводы производятся по обменному курсу сделок "спот", применяемому на дату перевода. В случае отсутствия рынка иностранной валюты используется самый последний курс, применявшийся в отношении привлекаемых извне инвестиций, либо самый последний курс ^{заимствования,} для перевода валют с специальные права в зависимости от того, что является наиболее благоприятным для инвестора.

(4) Несмотря на положения пунктов (I) - (3) выше, Договаривающаяся сторона может сохранять законы и нормативные акты, а) требующие отчетности о валютных переводах; и б) вводящие подоходные налоги с помощью таких средств, как удержание налога, применяемого к дивидендам или другим переводам.⁽³⁾ Кроме того, Договаривающаяся сторона может охранять права кредиторов либо обеспечивать соблюдение законов об эмиссии, торговле и операциях с ценными бумагами и исполнение решений при арбитражных разбирательствах по гражданским и уголовным делам посредством справедливого, недискриминационного и добросовестного применения своего законодательства.

(4)

Общие замечания

Делегации РФ и других стран СНГ высказали определенные озабоченности в связи с применением этой статьи к странам СНГ в переходный период. В результате было согласовано, что будет предпринята попытка изучить вопрос о том, нельзя ли смягчить эти озабоченности посредством использования дополнительного документа, неофициального письма либо возможного включения в положения переходного периода.

Кроме того, было согласовано, что любое такое исключение или изъятие должно быть выработано между странами бывшего СССР, причем желательно не затрагивать при этом права и обязательства в отношении компаний других Договаривающихся сторон. Было также договорено, что оно должно носить временный характер.

Конкретные замечания

- 19.1 Венгрия предлагает добавить: "в соответствии с внутренними законами Договаривающейся стороны".
- 19.2 Новый текст основывается на Рабочем документе 6 от 13 ноября 1992 г., представленном Германией, и на полном согласии с тем, что используемый курс должен быть таким, который ближе всего отражает рыночный обменный курс.
- 19.3 Данная формулировка должна быть исключена после рассмотрения в РГ-II Статьи 20, исходя из предположения, что стоящие здесь вопросы надлежащим образом охватываются указанной статьей.
- 19.4 Канада предлагает новый пункт, предусматривающий проблемы платежного баланса:
- "Несмотря на положения пунктов (1) - (3), Договаривающаяся сторона может, в исключительных обстоятельствах, ^{использовать} такие меры контроля, которые необходимы для регулирования международного движения капитала. Никакие ограничения согласно данному положению не будут затрагивать осуществления платежей или переводов по текущим международным операциям либо предусматривать дискриминационный режим среди Договаривающихся сторон. Договаривающаяся сторона, принимающая ту или иную меру в соответствии с данным пунктом, обеспечивает, чтобы такая мера в наименьшей степени ущемляла права других Договаривающихся сторон и по своему охвату или продолжительности не выходила за пределы необходимого".

Статья 20

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ⁽¹⁾

(I) ОБЩЕЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ

За исключениями, предусмотренными в настоящей Статье, ничто в настоящем Соглашении не будет применяться к налоговым мерам Договаривающихся сторон. В случае несоответствия настоящей Статьи любому другому положению настоящего Соглашения настоящая Статья имеет преимущественную силу в части такого несоответствия.

(2) ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ТОРГОВЛИ⁽²⁾

Несмотря на пункт (I),

а) Статья 5 (2) (с) применяется к налоговым мерам, за исключением налоговых мер в отношении дохода или капитала; и

б) положения настоящего Соглашения, требующие предоставления Договаривающейся стороной режима наибольшего благоприятствования в отношении торговли товарами и услугами, применяются к налоговым мерам, кроме налогов на доход или на капитал, с тем исключением, что такие положения не будут применяться в отношении:

i) преимущества, предоставляемого Договаривающейся стороной в соответствии с налоговыми положениями любой конвенции, соглашения или договоренности, предусмотренных в пункте 6.1 (Б) настоящей Статьи; или

ii) любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между товарами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно вышеупомянутым положениям.

(3) ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Несмотря на пункт (I), положения в Части IV настоящего Соглашения (Поощрение и защита капиталовложений), налагающие обязательства национального режима или режима наибольшего благоприятствования, применяются к иным налоговым мерам Договаривающихся сторон, кроме налогов на доход ^{ИЛИ} капитал,

за исключением того, что ничто в Части IV не будет применяться:

- а) с целью введения обязательств по режиму наибольшего благоприятствования в отношении преимуществ, предоставляемых Договаривающейся стороной ^{НАЛОГОВЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ В} согласно /любой конвенции, соглашения или договоренности, упомянутых в пункте 6I(B) настоящей Статьи; или
- б) в отношении любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между инвесторами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно инвестиционным положениям настоящего Соглашения.

(4) ^(4.) ЭКСПРОПРИИРУЮЩЕЕ И ДИСКРИМИНАЦИОННОЕ НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

- а) Несмотря на пункты (I) и (3), Статья 18 применяется к налоговым мерам.

Б) Во всех случаях, когда на основании Статьи 18 возникает проблема, ^{то} в части того, является ли налоговая мера экспроприацией или национализацией или является ли налоговая мера, на которую ссылаются как на экспроприацию или национализацию, дискриминационной, ⁽⁷⁾ инвестор или Договаривающаяся сторона, ^{ссылающиеся на экспроприацию,} передает вопрос о том, является ли налоговая мера экспроприацией или является ли налоговая мера дискриминационной, компетентным налоговым органам. Передачу необходимо осуществить до того времени, когда начинаются процедуры мирного разрешения согласно Статье 23 (I) или 24 (I) или когда вопрос передается в арбитраж или на разрешение спора. Компетентные налоговые органы стараются в шестимесячный срок разрешить переданный им вопрос о недискриминации, применяя положения о недискриминации соответствующей налоговой конвенции или, если в соответствующей налоговой конвенции не предусмотрено недискриминационного положения, применимого к данной мере, или между соответствующими Договаривающимися сторонами ^{ми} не имеется ^{такой} действующей налоговой конвенции, применяя принципы недискриминации согласно Примерной налоговой конвенции ОЭСР в отношении дохода и капитала. Органы, призванные разрешать споры в соответствии со статьями 23 и 24, могут принимать во внимание любые выводы, к которым могут прийти компетентные ^{налоговые} органы относительно того, является ли такая мера экспроприацией. Такие органы учитывают любые выводы, к которым приходят компетентные налоговые органы относительно того, является ли эта мера дискриминационной. Ни в коем случае вовлечение компетентных налоговых органов не должно приводить к задержке разбирательства согласно статьям 23 и 24.

(5) УДЕРЖАНИЕ НАЛОГА

Без ограничения применения вышеизложенного, а также для большей уверенности, Статья 19 не будет ограничивать право Договаривающейся стороны вводить или взимать налог посредством удержания или с помощью других средств.

(6) ОПРЕДЕЛЕНИЯ

6.1 Термин "налоговая мера" включает: (8)

- а) положения, касающиеся налогов, внутригосударственного закона Договаривающейся стороны или ее политического подразделения или ее органа местного самоуправления; и касающиеся налогов,
- б) положения, любой конвенции об избежании двойного налогообложения и любого международного соглашения или договоренности, которыми связана Договаривающаяся сторона.

6.2 Налогами на доход и на капитал считаются все налоги, которыми облагаются совокупный доход, совокупный капитал или составные части дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения собственности, налоги на имущество, наследство и дарение или по существу аналогичные налоги, налоги на общие суммы заработной платы рабочих и служащих, уплачиваемой предприятиями, а также налоги на прирост стоимости основного капитала.

6.3 „Компетентный налоговый орган“ ^{компетентный} означает орган согласно действующему между Договаривающимися сторонами соглашению об избежании двойного налогообложения или, когда между данными странами не существует такого соглашения, министр финансов или его уполномоченные представители.

Конкретные замечания

20.1 РФ резервирует позицию впредь до получения результатов углубленного изучения в столице.

20.2 Канада хотела бы вернуться к этому вопросу в случае, если торговые положения ОС будут охватывать услуги. США, Норвегия и Франция резервируют позицию впредь до дальнейшего рассмотрения, когда будет завершён текст Статьи 5.

20.3 Германия, поддержанная Нидерландами, не встретила поддержки у других делегаций в отношении своего предложения. Однако она не могла снять его в ходе заседания.

"ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ДОХОДА, КАПИТАЛА, ИМУЩЕСТВА И НАСЛЕДСТВА

Следующие правила применяются в отношении налогов на доход, капитал, имущество и наследство:

- а) Граждане или подданные Договаривающейся стороны подлежат в другой Договаривающейся стороне любому налогообложению или связанному с ним требованию, отличающемуся или являющемуся более обременительным по сравнению с налогообложением и связанными с ним требованиями, которым подлежат или могут быть подвергнуты граждане или подданные этого другого государства, находящиеся в таких же обстоятельствах, в особенности в отношении проживания.
- б) Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающейся стороны имеет в другой Договаривающейся стороне, не может быть менее благоприятным в этом другом государстве, чем налогообложение для предприятия

этого другого государства, осуществляющих такую же деятельность. Настоящее положение не может быть истолковано как обязывающее Договаривающуюся сторону предоставлять резидентам другого Договаривающегося государства любые личные скидки, послабления и снижения в налоговых целях вследствие семейного положения или семейных обязанностей, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

- с) Предприятия Договаривающегося государства, капитал которых полностью или частично находится в собственности или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами другого Договаривающегося государства, не могут быть подвергнуты в первом упомянутом государстве любому налогообложению или связанному с ним требованию, отличающемуся или являющемуся более обременительным по сравнению с налогообложением и связанными с ним требованиями, которым подлежат или могут быть подвергнуты другие аналогичные предприятия первого упомянутого государства.

При применении вышеизложенных принципов Договаривающимся государствам следует учитывать принципы, лежащие в основе Пример-

ной налоговой конвенции ОЭСР в отношении дохода и капитала."

20.4 Нидерланды, поддержанные Германией,

предложили нижеследующий текст. Из-за недостаточной поддержки его нельзя было включить в основной текст.

"либо когда согласно пункту I Статьи 16 возникает проблема в части того, не наносит ли налоговая мера дискриминационным образом ущерб функционированию капиталовложения или его отчуждению, она передается".

20.5 Может потребоваться дополнение данного определения, если не будет успешного решения по существу Статьи 27 относительно экономических союзов.

Статья 21

ПЕРЕДАЧА ПРАВ

(I) Если Договаривающаяся сторона, назначенный ею орган либо компания или предприятие, зарегистрированное как юридическое лицо на территории Договаривающейся стороны, но не инвестор ("Сторона, возмещающая убытки"), осуществляет выплату по возмещению убытков или по гарантии, предоставленным в отношении капиталовложения [и доходов]⁽¹⁾ на территории другой Договаривающейся стороны ("Принимающая сторона"), или иным образом приобретает права и требования в отношении такого капиталовложения, Принимающая сторона признает:

(а) передачу Стороне, возмещающей убытки, в соответствии с законом или на основании законной сделки, всех прав и требований, вытекающих из такого капиталовложения, и

(б) что Сторона, возмещающая убытки, имеет право осуществлять такие права и взыскивать такие требования в силу суброгации, как и первоначальный инвестор. Настоящее положение не наносит ущерба любому праву Договаривающейся стороны по настоящему Соглашению, или в соответствии с ее обязательством по настоящему Соглашению, требовать утверждения суброгации прав, о которых говорится в настоящем пункте.⁽²⁾

(2) Сторона, возмещающая убытки, имеет при всех обстоятельствах право на:

(а) аналогичный режим в отношении прав и требований, приобретенных ею в силу передачи прав, упомянутой в пункте (I) выше, и

(б) любые выплаты, полученные на основании этих прав и требований, на получение которых первоначальный ин-

вестор имел право в силу настоящего Соглашения в отношении соответствующего капиталовложения и связанных с ним доходов.

- (3) Без ущерба для Статьи I9, любые выплаты, полученные в неконвертируемой валюте Стороной, возмещающей убытки, в соответствии с приобретенными правами и требованиями, беспрепятственно предоставляются Стороне, возмещающей убытки, для оплаты любых расходов, понесенных на территории Принимающей стороны.

Конкретные замечания

- 2I.1 Канада резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- 2I.2 Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения.

Статья 22

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

В тех случаях, когда две или более Договаривающихся стороны заключили ранее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части IУ и У настоящего Соглашения, ничто в настоящем Соглашении не будет умалять условий другого международного соглашения постольку, поскольку эти условия являются более благоприятными для инвесторов или капиталовложения.

Примечание Председателя

Переговоры завершены при полном согласии по существу вопроса.
(С условием рассмотрения Юридической редакционной подгруппой.)

ЧАСТЬ У

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 23

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНОЙ

- (1) Споры между одной Договаривающейся стороной и инвестором другой Договаривающейся стороны в отношении обязательства первой по Части IУ настоящего Соглашения, касающегося капиталовложения последнего на территории первой, разрешаются, по возможности, мирным путем.
- (2) Если такие споры не могут быть разрешены в соответствии с положениями пункта (1) в течение трех месяцев с даты просьбы любой из Сторон в споре о мирном разрешении, то спор, при условии соблюдения положений пункта 3 ниже, передается по просьбе соответствующего инвестора в международный арбитраж или примирительный орган.
- (3) Инвестор, который передал спор в суды или административные трибуналы Договаривающейся стороны, являющейся стороной в споре, либо передал спор на разрешение в соответствии с какими-либо ранее согласованными процедурами разрешения спора, не может передавать спор в международный арбитраж или примирительный орган в соответствии с положениями настоящей Статьи.
- (4) Каждая Договаривающаяся сторона, которая является или становится участницей Конвенции о разрешении инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года, настоящим соглашается передавать любой спор, обозначенный в пункте (1) настоящей Статьи, в международный центр по разрешению инвестиционных спо-

ров на арбитраж или примирительное разрешение в соответствии с указанной Конвенцией.

(5) В случае, если соответствующая Договаривающаяся сторона не является или еще не стала Договаривающимся государством Конвенции, указанной в пункте (4), спор может, по выбору соответствующего инвестора, быть передан:

(а) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией, упомянутой в пункте (4), согласно правилам, регулирующим функционирование Дополнительного органа по осуществлению процедур секретариатом Центра (Правила Дополнительного органа); либо

(б) международному арбитру или в арбитражный суд *ad hoc*, учреждаемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ); либо

(с) на арбитражное рассмотрение при ^{Арбитражном институте} Международной торговой палаты в Стокгольме; либо

(д) международному арбитру или в арбитражный суд *ad hoc*, назначаемый по специальной договоренности,

В случае, если спор передается международному арбитру или в арбитражный суд *ad hoc* в соответствии с подпунктом (д) выше и в течение шестидесяти дней после представления спора не достигается согласия относительно назначения такого международного арбитра или арбитражного суда *ad hoc*, инвестор может представить спор в соответствии с подпунктами (а), (б) или (с) выше.

(6) Юридическое лицо, которое является гражданином одной Договаривающейся стороны и которое до возникновения спора контролировалось инвесторами другой Договаривающейся стороны, рассматривается в целях Статьи 25 (2) (б) Конвенции, упомянутой в пунк-

те (5)(а) выше, как инвестор соответствующей другой Договаривающейся стороны.

(7) Каждая Договаривающаяся сторона выражает настоящим свое безусловное согласие на передачу споров в международный арбитраж в соответствии с положениями настоящей Статьи.

(8) Арбитражное решение, которое может включать решение об уплате процентов, является окончательным и обязательным и подлежит исполнению в соответствии с национальным законодательством.

Общие замечания

Подгруппа в составе представителей Австралии, Канады, Финляндии, ЕС, Швеции, Норвегии и США и под председательством представителя Секретариата г-на Эрвика доложит о результатах своей работы на декабрьском заседании РГ-II.

Статья 24⁽¹⁾

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

- (1) Споры между Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются, по возможности, по дипломатическим каналам.
- (2) Если такой спор может подпадать под действие положений двустороннего соглашения между Договаривающимися сторонами, такие положения имеют преимущественную силу в отношении разрешения спора.
- (3) При условии соблюдения положений пункта (2) выше, если спор не может быть разрешен в соответствии с пунктом (1) выше [в течение 180 дней], (2) если иное не предусмотрено в настоящем Договаривающихся Соглашении, он передается, если одна из сторон в споре попросит об этом в письменном виде, на разрешение в соответствии с пунктом (4) ниже, если Договаривающиеся стороны не договорятся между собой об ином.
- (4) Если спор между Договаривающимися сторонами не был разрешен в соответствии с пунктом (1) выше и не был передан на разрешение в течение 60 дней с момента просьбы, упомянутой в пункте (3) выше, он передается, если одна из Договаривающихся сторон в споре попросит об этом в письменном виде, в арбитражный суд ad hoc. Такой арбитражный суд ad hoc учреждается следующим образом:
- (а) Договаривающаяся сторона, начинающая разбирательство, назначает одного члена Суда, который может быть ее подданным или гражданином;
- (б) В течение 30 дней после получения уведомления о таком назначении Договаривающаяся другая сторона в споре, в свою очередь, назначает одного члена, который может быть ее подданным или гражданином. Если в течение предписанного срока такого назначения не производится, Договаривающаяся сторона, начавшая разбирательство, может, в течение дальнейшего периода в 30 дней, потребовать

чтобы такое назначение было произведено в соответствии с подпунктом (d) ниже;

- (c) Третий член, который может быть подданным или гражданином ^{Договаривающихся} одной из ^{Договаривающихся} сторон в споре, назначается затем по соглашению ^{Договаривающихся} сторон в споре. Этот член является Председателем Суда. Если в течение 180 дней после получения просьбы, упомянутой в пункте (3) выше, ^{Договаривающиеся} стороны не достигают согласия относительно назначения третьего члена, такое назначение производится, в соответствии с подпунктом (d) ниже, по требованию ^{Договаривающихся} любой из ^{Договаривающихся} сторон, представленному в пределах 30 дней по истечении срока в 180 дней, предусмотренного в настоящем пункте;
- (d) Назначения согласно подпунктам (b) или (c) выше производятся Председателем Международного Суда в течение 30 дней после получения соответствующего требования. Если что-либо препятствует выполнению им данной функции, либо он является подданным или гражданином ^{Договаривающихся} одной из ^{Договаривающихся} сторон в споре, то назначения производятся Вице-Председателем. Если последнему также что-либо препятствует выполнить данную функцию, либо он является подданным или гражданином ^{Договаривающихся} одной из ^{Договаривающихся} сторон в споре, то назначения производятся старшим по своему положению судьей Международного Суда, не являющимся ^{Договаривающихся} подданным или гражданином одной из ^{Договаривающихся} сторон в споре;
- (e) При назначениях, производимых в соответствии с подпунктами (a), (b), (c) и (d) выше, учитываются квалификация и опыт, в особенности в вопросах, охватываемых настоящим Соглашением, назначаемых членом;
- (f) Суд устанавливает собственные правила процедуры, если иное не будет согласовано ^{Договаривающимися} сторонами в споре, и принимает свои решения большинством голосов своих членом;

- (9) Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для ^{Договаривающихся} Сторон в споре;
- (10) Издержки Суда, включая вознаграждение его членов, несут ^{Договаривающиеся} равными долями /Стороны в споре.
- (5) (3) Несмотря на положения пунктов (3) и (4) выше, в случае спора между Договаривающимися сторонами, участвующими также в ГАТТ и в связанных с ГАТТ документах, который мог бы также быть рассмотрен в соответствии с положениями ГАТТ и связанных с ГАТТ соответствующих ^{Договаривающиеся} документов, стороны в споре, если только они не договорились об альтернативной процедуре, без ущерба для первоначального применения пункта (1) выше, разрешают спор [согласно процедурам, предусмотренным (4) в ГАТТ и в связанных с ГАТТ соответствующих документах]. В случае если Договаривающаяся сторона, которая не является участницей ГАТТ и связанных с ГАТТ документов, но которая направила или получила в письменном виде требование в соответствии с пунктом (3) выше, становится участницей ГАТТ и связанных с ГАТТ документов, то данный спор разрешается в соответствии с пунктом (3) выше, если только ^{Договаривающиеся} /Стороны не договорятся об альтернативной процедуре.

Общее замечание

Канада считает, что следует рассмотреть вопрос о мерах с целью:

- а) разрешения споров, в которые вовлечены более одной Договаривающейся стороны;
- б) участия в разрешении спора Договаривающейся стороны, не являющейся стороной в споре; и
- с) обеспечения последовательности в толковании положений Основного соглашения при разрешении споров.

Вопрос о спорах, возникающих в связи с Протоколами, откладывается до обсуждения Статьи 28.

Конкретные замечания

24.1 Подлежит дополнительному изучению всеми делегациями. Канада резервирует позицию с целью дополнительного изучения также в связи с соотношением данной Статьи и Статьи 27.

24.2 ЕС и Румыния резервируют позицию.

24.3 Окончательная редакция данного пункта зависит от результатов работы специальной подгруппы под председательством г-на Эр-вика, созданной для Статьи 41-тер.

24.4 Австралия предлагает исключить.

Статья 25⁽¹⁾

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ИЛИ ОСОБЫЕ ПРИВИЛЕГИИ И УЧАСТИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что, если она будет создавать или сохранять государственное учреждение, независимо от его местонахождения, и предоставлять любому такому учреждению официально или фактически исключительные или особые привилегии, такое учреждение будет осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что, если она предоставит какому-либо другому учреждению исключительные или особые привилегии в области энергетики, она не будет требовать от этого учреждения осуществлять свою деятельность таким образом, что это было несовместимо с настоящим Соглашением.

Общие замечания

Чтобы быть в состоянии продолжить переговоры по Статье 16, Председатель РГ-11 предложил компромиссный текст для Статьи 25, оставив его открытым для дальнейшего обсуждения на более поздней стадии. Это не наносит ущерба решению вопроса о торговле энергетическими материалами и продуктами предприятиями государственной системы торговли посредством ссылок на ГАТТ.

Конкретные замечания

25.1 ЕС предложили, чтобы данная Статья гласила:

"ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ИЛИ ОСОБЫЕ ПРИВИЛЕГИИ

Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что, если она предоставит какому-либо учреждению исключительные или особые привилегии в области энергетики, это учреждение будет осуществлять

свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением".

25.2 Норвегия представила свое предложение по Статье 25, гласящее:

"УЧАСТИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Любая Договаривающаяся сторона может участвовать в деятельности в области энергетики посредством прямого участия правительства или через контролируемых правительством инвесторов. Таким инвесторам могут предоставляться исключительные или особые привилегии в этой связи. В таких случаях они будут осуществлять эту деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением."

25.3 США представили свое предложение с предпочтением передвинуть его в Часть IУ. ОС:

"(1) Ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано как препятствующее Договаривающейся стороне сохранять или создавать государственное предприятие.

(2) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, посредством регулирующего контроля, административного наблюдения или применения других мер, чтобы любое государственное предприятие, которое она сохраняет или создает, и любое другое предприятие, находящееся в собственности Договаривающейся стороны или контролируемое ею через долю в собственности, действовало таким образом, чтобы это не противоречило обязательствам Договаривающейся стороны согласно Части IУ, когда такое предприятие осуществляет любые регулиру-

ющие, административные либо другие правительственные функции, делегированные ему Договаривающейся стороной, такие как право экспроприации, лицензирования, утверждения коммерческих сделок или установления квот либо различных сборов.

- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы любое государственное предприятие, которое она сохраняет или создает, предоставляло недискриминационный режим при реализации своих товаров или услуг в отношении инвестиций на территории Договаривающейся стороны инвесторов другой Договаривающейся стороны."

[Статья 26]^(I)

СОБЛЮДЕНИЕ СУБФЕДЕРАЛЬНЫМИ ВЛАСТЯМИ

Каждая Договаривающаяся сторона принимает имеющиеся в ее распоряжении разумные меры в целях обеспечения соблюдения положений настоящего Соглашения региональными и местными правительствами и другими правительственными властями на ее территории.

Конкретные замечания

26.I США, Канада, ЕС и РФ зарезервировали позицию.

[Статья 26A]^(I)

СОБСТВЕННОСТЬ

Настоящее Соглашение никоим образом не будет наносить ущерба системе, существующей в Договаривающихся сторонах в отношении собственности.

Конкретное замечание

26A.I. Предложение Норвегии.

Статья 27⁽¹⁾⁽²⁾⁽³⁾

ИЗЪЯТИЯ

- (1) Изъятия общего характера и по соображениям безопасности из положений, касающихся торговли, предусматриваются в Статье 5 посредством ссылки на Статьи XX и XXI ГАТТ. В частности, ничто в Статье 5 настоящего Соглашения не будет препятствовать тому, чтобы любая Договаривающаяся сторона принимала меры в соответствии со своими обязательствами по Договору о нераспространении ядерного оружия, Руководящим принципам экспорта ядерных материалов и другими международными обязательствами по ядерным гарантиям при условии, что такие меры не будут являться скрытыми ограничениями торговли или произвольной дискриминацией между Договаривающимися сторонами⁽⁴⁾

- (5) Другие
(2) Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать тому, чтобы какая-либо Договаривающаяся сторона принимала меры, [которые она считает] (6) необходимыми с целью защиты своего общественного порядка или [жизни и здоровья людей, животных или растений [или сохранения исчерпаемых природных ресурсов], (7)] (8) либо принимала какие-либо меры для выполнения [своих обязательств, вытекающих из Устава Организации Объединенных Наций, по (10) поддержанию международного мира и безопасности [или же] своих обязательств, вытекающих из Договора о нераспространении ядерного оружия, из Руководящих принципов экспорта ядерных материалов и [обязательств по международным ядерным гарантиям при условии, что такие запреты] (11) не являются скрытыми ограничениями в области торговли (12) или же проявлением произвольной дискриминации между Договаривающимися сторонами]. (13) (14) Такие меры должным образом мотивируются и должны быть соразмерными этой цели.
- (3) (5) Договаривающаяся сторона не обязана предоставлять информацию и ей не возбраняется принимать такие меры, которые она считает необходимыми для защиты своих существенных [оборонных] (15) интересов.
- (4) Положения настоящего Соглашения не могут толковаться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять преимущества (16) (17) любого режима, преференции или привилегии, вытекающие из:
- (a) (18) членства в [или ассоциации с] (19) любом существующем [или будущем] (19) таможенном [или экономическом] (19) союзе или зоне свободной торговли [или участия в аналогичном международном соглашении], (19) участником которых является или может стать любая из соответствующих Договаривающихся сторон,
- (b) [любого нормативного акта с целью стимулирования приграничной связи]. (20)
- (21) (22)

Конкретные замечания

27.1 ЕС резервируют позицию.

27.2 Канада считает, что в Статье 27 необходимы изменения по существу, а также организационного порядка. Она предлагает следующий примерный текст, удовлетворяющий таким потребностям:

(I) Положения настоящего Соглашения не препятствуют любой Договаривающейся стороне принимать или исполнять любые меры;

а) необходимые для защиты общественного [порядка/морали];

б) необходимые для защиты жизни людей, животных или растений либо здоровья;

с) касающиеся сохранения исчерпаемых источников энергии, если такие меры вводятся в действие в сочетании с ограничениями на отечественное производство или потребление;

д) существенно важные для приобретения или распределения [энергетических материалов и продуктов] в целом или в условиях местного дефицита, если такие меры соответствуют принципу, согласно которому все Договаривающиеся стороны имеют право на справедливую долю международных поставок таких [энергетических материалов и продуктов], а любые такие меры, которые не соответствуют настоящему Соглашению, прекращают свое действие, как только прекращают свое существование вызвавшие их обстоятельства; или

е) необходимые по соображениям предосторожности, общественного доверия или защиты потребителей;

при условии, что такие меры не означают скрытых ограничений торговли или капиталовложений либо произвольной или неоправданной дискриминации между Договаривающимися сторонами или между инвесторами Договаривающихся сторон. Такие меры будут должным образом мотивироваться и не будут несо-

размерными с заявленной целью.

(2) Ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано в том смысле, чтобы :

- а) требовать предоставления Договаривающейся стороной информации, раскрытие которой расценивается ею как противоречащее существенным интересам ее безопасности;
- б) препятствовать принятию Договаривающейся стороной любой меры, которую она считает необходимой для защиты существенных интересов своей безопасности;
 - i) касающейся поставки [энергетических материалов и продуктов] военному ведомству;
 - ii) принимаемой в военное время или в период иной чрезвычайной ситуации в международных отношениях, затрагивающих Договаривающуюся сторону, принимающую данную меру;
 - iii) касающейся ее обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия или других международных обязательств по ядерному нераспространению, либо требуемой в силу национальных законов, нормативных актов или политики в области ядерного нераспространения; либо
- с) препятствовать принятию Договаривающейся стороной любой меры в порядке выполнения своих обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций в отношении поддержания международного мира и безопасности;

при условии, что любая такая мера не означает скрытых ограничений торговли или капиталовложений и что любая такая мера будет должным образом мотивироваться.

(3) Если Договаривающаяся сторона считает, что любая мера, принятая другой Договаривающейся стороной согласно пункту (2), означает

скрытое ограничение торговли или капиталовложений либо иным образом сводит на нет или наносит ущерб какой-либо выгоде, разумно ожидаемой в соответствии с настоящим Соглашением, она может попросить о консультациях с Договаривающейся стороной, принявшей данную меру. Такие консультации проводятся незамедлительно, и Договаривающаяся сторона, чья мера является предметом консультаций, будет полностью и благожелательно рассматривать соображения другой Договаривающейся стороны и объяснять причины принятия данной меры настолько детально, насколько это не противоречит интересам ее безопасности.

(4) Никакая Договаривающаяся сторона не может сослаться на положения настоящей Статьи с целью умаления своих обязательств по выплате компенсации согласно Статьям I7 и I8 или по выдаче разрешения относительно перевода капиталовложения или доходов в соответствии со Статьей I9.

(5) Положения настоящего Соглашения не могут истолковываться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять выгоды какого-либо режима, преференций или привилегии, вытекающие из:

а) членства или ассоциации с какими-либо существующими или будущими таможенным или экономическим союзом или зоной свободной торговли либо аналогичным международным соглашением, участницей которых является или может стать любая из соответствующих Договаривающихся сторон, или

б) любого нормативного акта, облегчающего приграничную торговлю.

27.3 Норвегия предлагает заменить всю статью следующим текстом:
"Положения настоящего Соглашения не будут толковаться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять другой Договаривающейся стороне преимущества любого режима, преференции или привилегии, вытекающие из членства или ассоциации с каким-либо существующим или будущим таможенным союзом или зоной свободной торговли или промежуточным соглашением, ведущим к образованию таможенного союза или зоны свободной торговли, если только эта другая Договаривающаяся сторона не является или не становится членом или ассоциированным участником такого таможенного союза, зоны свободной торговли или промежуточного соглашения; при условии что членство или ассоциация этой Договаривающейся стороны с таможенным союзом, зоной свободной торговли или промежуточным соглашением было предметом надлежащего уведомления в отношении другой Договаривающейся стороны."

К этому Норвегия добавляет, что другие возможные изъятия потребуются рассмотреть в связи с результатами обсуждения статей, касающихся торговой политики (связь с ГАТТ).

27.4 США подготовили по просьбе Председателя проект предложения с целью содействовать обсуждению в РГ-II. Проект, который должен заменить пункт (I), представляется с условием, что это не предрешает позиции США в ходе переговоров:

"(I) Изъятия из настоящего Соглашения, касающиеся вопросов, охватываемых Статьей 5 [и Статьей 4I-бис], регулируются положениями указанной Статьи [указанных Статей] и соответствующими положениями ГАТТ и связанных с ним документов, как эти положения включены в настоящее Соглашение посредством ссылок.

(2) Ничто в настоящем Соглашении не будет толковаться:

(а) как препятствующее применению Договаривающейся стороной мер, которые она считает необходимыми для поддержания общественного порядка, выполнения обязательств в отношении поддержания или восстановления международного мира или безопасности либо для защиты своих существенных интересов в области безопасности; или

(б) как требующее применения положений настоящего Соглашения о режиме наиболее благоприятствуемой нации к преимуществам, предоставляемым Договаривающейся стороной гражданам или компаниям другой страны в силу:

i) связывающих такую Договаривающуюся сторону обязательств в связи с полным членством в зоне свободной торговли или таможенном союзе; или

ii) связывающих такую Договаривающуюся сторону обязательств по любому многостороннему международному соглашению в рамках Генерального соглашения о тарифах и торговле, вступающему в силу после подписания настоящего Соглашения."

- 27.5 ЕС зарезервировали окончательную позицию по данному пункту.
- 27.6 Норвегия зарезервировала позицию.
- 27.7 Норвегия зарезервировала позицию, поскольку перефразировка Статьи XX (9) кодекса ГАТТ используется здесь в ином контексте. Следовало бы скорее заменить на "энергетические цели".
- 27.8 Швейцария предлагает исключить с учетом компетенции Части IV настоящего Соглашения. США поддерживают исключение.
- 27.9 ЕС предлагают заменить следующим: "оправданных по мотивам общественной морали, государственной политики или общественной безопасности, защиты здоровья и жизни людей, животных и растений, охраны интеллектуальной, промышленной и коммерческой собственности или охраны национальных сокровищ, имеющих художественную, историческую или археологическую ценность".
- 27.10 ЕС, в контексте сноски 27.4, предлагают исключить.
- 27.11 ЕС предлагают заменить следующим: "и своих обязательств по международным ядерным гарантиям или в связи с решением других проблем ядерного нераспространения".
- 27.12 США предлагают добавить "и инвестиций".
- 27.13 Япония предлагает исключить и заменить словами: "обязательств по другим режимам ядерного нераспространения".
- 27.14 Российская Федерация предлагает добавить подпункт (j) Статьи XX и Статью XII ГАТТ.
- 27.15 США и ЕС предлагают заменить на "интересов безопасности".

- 27.16 США предлагают вставить "наиболее благоприятствуемой нации".
- 27.17 ЕС предлагают вставить "любой другой Договаривающейся стороне".
- 27.18 Япония зарезервировала позицию и выдвинула тот довод, что поскольку настоящее Соглашение должно основываться на принципе недискриминации между Договаривающимися сторонами, исключение режима наибольшего благоприятствования в отношении таможенного союза и т.д. не должно предусматриваться.
- 27.19 Оставлено для последующего обсуждения. США предлагают исключить.
- 27.20 Для рассмотрения на следующем заседании.
- 27.21 ЕС - заявление в протоколе заключительного документа могло бы заменить, в случае необходимости, бывший пункт (4) относительно предлагаемого Сообществами изъятия:
- (4) В своих взаимоотношениях Договаривающиеся стороны, являющиеся членами Европейского экономического сообщества, будут применять нормы Сообщества и не будут поэтому применять нормы, вытекающие из настоящего Соглашения, кроме как в случаях, когда отсутствует норма Сообщества, регулирующая соответствующий конкретный вопрос .

27.22 Австралия предлагает новый пункт, который предусматривает редакцию, направленную на предотвращение "двойного погружения" (т.е. повторных действий по тому же самому вопросу со стороны инвестора, являющегося гражданином/подданным одной Договариваемой стороны и постоянным жителем другой Договариваемой стороны):

"() Настоящее Соглашение не будет применяться к физическому лицу, которое не является гражданином или подданным Договариваемой стороны (первая Договариваемая сторона), но является постоянным жителем этой Договариваемой стороны, если:

(а) это лицо уже ^{по} требовало применения положений настоящего Соглашения против Договариваемой стороны, в которой это лицо осуществило капиталовложение (вторая Договариваемая сторона), при условии, что это имело место в отношении того же самого вопроса, или

(б) это лицо является гражданином или подданным либо постоянным жителем второй Договариваемой стороны."

Примечание

Предлагаемый новый пункт (4) следует рассматривать в сочетании со Статьей I (5) (а) (определение "инвестора"), как она гласила бы при включении слов "либо постоянно проживающие в ней".

ЧАСТЬ VII

СТРУКТУРНЫЕ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Общее замечание

На заседаниях I2 и I4 ноября 1992 г. РГ-II обсудила институциональные статьи ОС (статьи 29-32). Основываясь на результатах заседания РГ-II 12 ноября, Председатель подготовил записку по институциональным положениям (Рабочий документ 9), которая была обсуждена 14 ноября. Исходя из итогов этого обсуждения, Председатель сообщил, что он подготовит новые предложения по этим статьям. Обращается также внимание на Рабочий документ IO, в котором содержатся соображения относительно возможного выполнения некоторых задач или требований ОС другими международными органами.

Статья 28

СВЯЗЬ МЕЖДУ СОГЛАШЕНИЕМ И ЕГО ПРОТОКОЛАМИ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются в том, что с целью дальнейшего и детального приведения в действие целей и принципов Хартии будет необходимо заключить некоторые надлежащие Протоколы к настоящему Соглашению [подлежащие принятию Управляющим советом в соответствии со Статьями 29... и 30...]⁽¹⁾. Каждый Протокол будет применяться только к тем Договаривающимся сторонам, которые заключают его. Любая Договаривающаяся сторона может участвовать в переговорах по любому Протоколу или вступить в него⁽²⁾
- (2) [В случае коллизии между обязательствами Договаривающейся стороны по настоящему Соглашению и [ее]⁽³⁾ обязательствами⁽⁴⁾ по Протоколу ее обязательства по настоящему Соглашению имеют преимущественную силу, если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное]⁽⁵⁾⁽⁶⁾.

- (3) Государство или организация региональной экономической интеграции не могут стать участниками Протокола, если они не являются или не становятся одновременно участниками настоящего Соглашения.
-

Примечание Председателя

Данная статья была обсуждена Рабочей группой II на ее заседании 17 ноября 1992 года. С учетом взаимосвязи между этой статьей и статьями, охватывающими институциональные вопросы (статьи 29-32), Председатель сообщил, что он представит новый текст для данной статьи.

Общие замечания

Норвегия выражает мнение, что в настоящей Статье должно быть оговорено, что Основное соглашение, в дополнение к тому, что оно полностью применимо к Протоколам, также должно равным образом применяться в областях, если таковые существуют, охватываемых термином энергетические материалы и продукты, которые прямо не рассматриваются ни в каком Протоколе.

Конкретные замечания

- 28.1 Впредь до обсуждения Статей 29 и 30 и более четкого понимания последствий этих статей для данной Статьи.
- 28.2 РФ предлагает добавить следующее предложение: "Договаривающиеся стороны могут впоследствии увеличивать число заключаемых Протоколов по мере необходимости в них".
- 28.3 США предлагают исключить.
- 28.4 США предлагают вставить: "которые могут быть установлены".
- 28.5 Германия предлагает исключить.
- 28.6 ЕС резервируют позицию в целом.

[Статья 29] ⁽¹⁾

УПРАВЛЯЮЩИЙ СОВЕТ

- (1) Настоящим учреждается Управляющий совет, в который входят по одному представителю от каждой Договаривающейся стороны. Первое заседание Управляющего совета созывается Секретариатом, назначенным на временной основе, в соответствии со Статьей 31 не позднее, чем через ⁽²⁾ [один год] после истечения срока подписания настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 33. После этого обычные заседания Управляющего совета проводятся через [регулярные] промежутки времени, определяемые Советом.
- (2) Чрезвычайные заседания Управляющего совета проводятся в такое другое время, которое может быть сочтено необходимым Советом, либо по письменной просьбе любой Договаривающейся стороны, при условии что в течение шести недель с даты передачи им такой просьбы Секретариатом ее поддержат не менее одной трети Договаривающихся сторон.
- (3) Управляющий совет согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила для себя [и для любых вспомогательных органов, которые он может учредить в рамках настоящего Соглашения], ⁽³⁾ а также решения по вопросам персонала, упомянутым в статье 31, пункты (2) и (3) ниже, и по финансовым положениям, регулирующим деятельность Секретариата.
- (4) Управляющий совет ⁽⁴⁾ стараясь избегать дублирования и полностью используя работу и экспертный ⁽⁵⁾ потенциал компетентных международных или других органов, постоянно рассматривает вопросы осуществления принципов Хартии, а также положений настоящего Соглашения и Протоколов и, кроме того ⁽⁶⁾
 - (a) способствует в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами координации соответствующих ⁽⁷⁾ [политических установок, стратегий и мер], направленных на осуществление принципов Хартии и положений настоящего Соглашения и

Протоколов, и [вносит рекомендации относительно] ⁽⁸⁾ любых других мер, касающихся настоящего Соглашения и Протоколов ;

- (b) рассматривает и принимает программы работ, выполняемых Секретариатом в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами;
- (c) [рассматривает и утверждает годовые отчеты и бюджетные сметы по административным расходам] ⁽⁹⁾ ;
- (d) рассматривает и утверждает условия возможного соглашения о штаб-квартире, включая привилегии и иммунитеты, необходимые для выполнения Секретариатом своих функций в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами;
- (e) поощряет совместные усилия, направленные на облегчение и содействие ориентированным на рынок реформам и модернизации энергетических секторов в странах Центральной и Восточной Европы и в [Содружестве] Независимых Государств;
- (f) осуществляет наблюдение за выполнением мер, принимаемых в соответствии с переходными договоренностями согласно Статье 42, чтобы оказывать какой-либо Договаривающейся стороне содействие в достижении своих целей и выполнении обязательств;
- (g) рассматривает и принимает, по мере необходимости, в соответствии со Статьей 37 настоящего Соглашения, поправки к настоящему Соглашению;
- (h) рассматривает и принимает Протоколы вместе с поправками к ним;
- (i) [рассматривает и предпринимает любые другие действия, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Соглашения]. ⁽¹⁰⁾

(II)

(5) [В 1999 году]^(I2) и через каждые последующие 5 лет Управляющий совет будет рассматривать остающиеся у него функции в свете того, в какой мере осуществлены положения настоящего Соглашения и Протоколов. В результате каждого такого рассмотрения функция, указанная в пункте (4) выше, может быть изменена или исключена Управляющим советом [на основе голосования]^(I3) в соответствии со [Статьей 30]^(I4)

Общие замечания

- ЕС резервируют в целом позицию по данной статье до уточнения следующих проблем:
 - а) роль Секретариата и Управляющего совета,
 - б) продолжительность существования Управляющего совета должна в принципе совпадать с Секретариатом,
 - с) необходимость положения о прекращении со временем существования Управляющего совета и Секретариата,
 - д) необходимость уточнения функций Управляющего совета в отношении Протоколов (в особенности пункт 4(г), Статья 28(2) и Статья 30(4) и (5).
 - Япония просит уточнить, что имеется в виду под "программами работ" в подпункте (4) (б).
-

Конкретные замечания

- 29.1 Австралия, ЕС и Канада зарезервировали позицию в целом по всей Статье 29.
- 29.2 ЕС предлагают заменить на "три месяца".
- 29.3 Япония зарезервировала позицию, мотивируя тем, что нет необходимости во вспомогательных органах.
ЕС предлагают исключить.

- 29.4 ЕС предлагают заменить словом "будет" с соответствующими изменениями форм глаголов.
- 29.5 ЕС предлагают, в увязке со своей сноской 29.4, вставить "и".
- 29.6 ЕС предлагают, в соответствии со своей сноской 29.4, соответствующим образом изменить форму последующих глаголов на будущее время.
- 29.7 ЕС предлагают исключить.
- 29.8 ЕС предлагают заменить словом "предпринимать".
- 29.9 ЕС предлагает изменить данный подпункт следующим образом:
"в отношении административных расходов будет рассматривать и утверждать годовые отчеты и, до начала бюджетного года, бюджетные сметы".
- 29.10 Австралия, ЕС, США, Япония зарезервировали позицию, считая, что содержащееся здесь обязательство является безграничным. Российская Федерация выступает за сохранение данного подпункта.
ЕС предлагают исключить.
- 29.11 ЕС предлагают добавить новый подпункт в следующей редакции:
"(j) в надлежащих случаях будет делегировать, если это оказывается экономичным и эффективным, задачи Секретариата по мере возможности другим организациям или учреждениям на контрактной основе".
- 29.12 ЕС предлагают заменить на: "Не позднее, чем через 5 лет после вступления в силу".
- 29.13 ЕС предлагают исключить.
- 29.14 ЕС предлагают, в контексте сноски 29.13, заменить на "Статьей 30 (2)".

Статья 30

ГОЛОСОВАНИЕ

- (1) Договаривающиеся стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому вопросу, требующему от них решения, принятия или утверждения в соответствии с настоящим Соглашением.
- (2) Поправки к настоящему Соглашению принимаются на основе [консенсуса].⁽¹⁾
- (3) Порядок принятия поправок к любому Протоколу определяется в этом Протоколе.
- (4) [Решения относительно принципов финансирования Управляющего совета или других бюджетных вопросов, связанных с Советом [или Секретариатом] ⁽²⁾ принимаются, при соблюдении положений пункта (1) выше, квалифицированным большинством, состоящим из такой доли Договаривающихся сторон, чей совместный взнос составляет не менее трех четвертых финансовых средств, идущих на покрытие административных расходов Совета [и Секретариата] ⁽²⁾ в соответствии со статьей 32 ниже].⁽³⁾
- (5) Во всех других случаях, ⁽⁴⁾если [иное намерение не явствует из настоящего Соглашения], решения принимаются большинством в три четверти голосов Договаривающихся сторон, присутствующих и голосующих на заседании Управляющего совета, на котором решаются такие вопросы.
- (6) Для целей настоящей Статьи "Присутствующие и принимающие участие в голосовании Договаривающиеся стороны" означает Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие за или против.
- (7) При условии соблюдения положений пункта (4) выше и пункта (9) ниже, каждая Договаривающаяся сторона имеет один голос.

- (8) За исключением пункта (4) выше, никакое решение путем голосования не является действительным, если оно не имеет ясно выраженной поддержки большинства всех Договаривающихся сторон.
- (9) [Для целей настоящей статьи организация региональной экономической интеграции, в случаях голосования, делает это следующим образом:
- (a) при голосовании относительно настоящего Соглашения такая организация имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся участниками настоящего Соглашения;
 - (b) несмотря на положения пункта (3) выше, при голосовании относительно Протокола такая организация имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся участниками этого Протокола .

В любом случае, такая организация не может использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот. ⁽⁵⁾

Общие замечания

Канада интересуется, как быть с новыми и еще не определенными Протоколами.

Конкретные замечания

30.1 : Япония предлагает заменить на "большинством в три четверти голосов".

30.2 : Австралия выражает пожелание исключить.

30.3 : Российская Федерация зарезервировала позицию по всему пункту (4).

30.4 ЕС предлагают заменить словами: "не предусмотрено иного".

30.5 ЕС зарезервировали позицию по пункту (9).

Статья 31

СЕКРЕТАРИАТ

- (1) Секретариат состоит из Генерального секретаря и такого минимального персонала, который необходим для обеспечения эффективной работы.
- (2) Генеральный секретарь назначается Управляющим советом на срок не более 5 лет.
- (3) При выполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал подчиняются Управляющему совету и отчитываются перед ним.
- (4) Управляющий совет, действуя на основе большинства, принимает все решения, необходимые для учреждения и функционирования Секретариата, включая структуру, штатное расписание и типовые условия найма должностных лиц и служащих. Секретариат выполняет функции, порученные ему в настоящем Соглашении или в любом Протоколе; и любые другие функции, порученные ему Управляющим советом, и прибегает по мере возможности к услугам компетентных международных или других органов.
- (5) До вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 39 ниже и назначения постоянного Секретариата в соответствии с положениями настоящей статьи функции Секретариата будут выполняться на временной основе временным Секретариатом.

Статья 32

ПРИНЦИПЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона оплачивает свои расходы по участию в заседаниях Управляющего совета.
 - (2) Расходы по проведению заседаний Управляющего совета рассматриваются как административные расходы Секретариата.
 - (3) [Административные расходы] (1) Секретариата оплачиваются Договаривающимися сторонами в пропорции, определенной в Приложении [В]
-

Примечание

Необходимо будет рассмотреть вопрос о расходах Секретариата, вытекающих из положений Протоколов, и о порядке обновления Приложения [В] с целью учета изменений в членском составе.

Конкретные замечания

32.1 : Российская Федерация зарезервировала позицию до тех пор, пока можно будет более четко определить структуру и характер административных расходов.

ЧАСТЬ VIII
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Общие замечания

Австралия, Канада и США резервируют позицию в целом по "Управляющему совету" до завершения рассмотрения Статьи 29.

Статья 33

ПОДПИСАНИЕ

Настоящее Соглашение будет открыто для подписания в Лиссабоне с [] по [] государствами и организациями региональной экономической интеграции, представители которых подписали Хартию.

Статья 34

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ

Настоящее Соглашение и любой Протокол подлежат ратификации, принятию или утверждению/подписавшими Хартию Сторонами⁷.^(I) Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

Конкретные замечания

34. I Юридическая редакционная группа рекомендует включить определение "подписавшей Хартию Стороны". Председатель этой подгруппы представит такое определение к заседанию подгруппы в ноябре.

ПРИМЕНЕНИЕ К ЗАМОРСКИМ ТЕРРИТОРИЯМ

- (1) Любое Государство или организация региональной экономической интеграции может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что Соглашение распространяется на все территории, за международные связи которых она несет ответственность, или на одну или более из них. Такое заявление вступает в силу в то время, когда Соглашение вступает в силу для этой Договаривающейся стороны.
- (2) Любая Договаривающаяся сторона может позднее, посредством заявления, направленного Депозитарию, распространить применение настоящего Соглашения на другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Соглашение вступает в силу на девяностый день после получения такого заявления Депозитарием.
- (3) Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано посредством уведомления, направленного Депозитарию. Уведомление, при условии применимости Статьи 43 (3), вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.

Общие замечания

Австралия может вернуться к данной статье после завершения согласования слова территория .

Конкретные замечания

3.1 : ЕС и Норвегия резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Настоящее Соглашение и любой протокол, с согласия на основе консенсуса всех Договаривающихся сторон, участвующих в нем, будут открыты для присоединения для государств и организаций региональной экономической интеграции, которые подписали Хартию, с даты, когда настоящее Соглашение или соответствующий Протокол закрываются для подписания. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

Конкретные замечания

36.1 : ЕС предлагают добавить: "в соответствии со Статьей 33".

Статья 37

ПОПРАВКИ

- (1) Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправки к настоящему Соглашению.
- (2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Соглашению или к любому Протоколу сообщается Секретариатом Договаривающимся сторонам по крайней мере за три месяца до того заседания, на котором намечается ее принятие.
- (3) Поправки к настоящему ²⁹Соглашению, принятые в соответствии со Статьей 7, представляются Депозитарием всем Договаривающимся сторонам для ратификации, утверждения или принятия.
- (4) О ратификации, утверждении или принятии поправок к настоящему Соглашению направляется письменное уведомление Депозитарию. Поправки ²⁹ вступают в силу между ²⁹ Договаривающимися ратифицировавшими, утвердившими или принявшими их, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, утверждении или ²⁹ принятии по крайней мере тремя четвертями Договаривающихся сторон настоящего ²⁹ Соглашения. После этого поправки вступают в силу для любой ²⁹ другой Стороны Договаривающейся Договаривающейся Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Стороной своих ратификационных грамот, актов об утверждении или принятии поправок.

СОГЛАШЕНИЯ ОБ АССОЦИАЦИИ

Если для содействия осуществлению целей и принципов Хартии или положений настоящего Соглашения или любого Протокола Управляющий совет, упомянутый в Статье 29, считает необходимым или желательным разрешить какому-либо государству, международной организации или организации региональной экономической интеграции присоединиться к настоящему Соглашению или к любому Протоколу на основе ассоциации, то Соглашение об ассоциации представляется на рассмотрение Управляющему совету. В таком Соглашении об ассоциации четко излагаются права, обязанности и ограничения, относящиеся к ассоциированному статусу для такого государства или организации, при согласии, что к различным государствам или организациям могут применяться различные ограничения в зависимости от количества Протоколов, с которыми государство или организация желают быть ассоциированы, характера таких Протоколов и уровня ассоциации, предусматриваемого данными государством или организацией и разрешенного Управляющим советом.

Статья 39

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

- (1) Настоящее Соглашение вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о его принятии или утверждении.
ства или организации региональной экономической интеграции,
- (2) Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или утверждает настоящее Соглашение, либо присоединяется к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении, оно вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение та-им государством или организацией региональной экономической интеграции ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.
- (3) Для целей пункта (1) выше, любой акт, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не будет засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой организации.

[Статья 40] (1)

ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

[Подписавшие настоящее Соглашение Стороны соглашаются применять его и внесенные в него поправки временно после подписания постольку, поскольку такое временное применение не противоречит их законам или конституционным требованиям, впредь до его вступления в силу в соответствии со Статьями 37 или 39] (2).

Конкретные замечания

40.1 : Канада резервирует позицию. Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

40.2 : Япония предлагает заменить всю статью следующим текстом:

"(1) Любая подписавшая настоящее Соглашение Сторона может уведомить Депозитария о том, что она будет применять настоящее Соглашение временно постольку, поскольку обязательства по настоящему Соглашению не противоречат ее национальным законам и нормативным актам.

(2) Депозитарий информирует все Договаривающиеся стороны и подписавшие настоящее Соглашение Стороны об уведомлениях, сделанных в соответствии с пунктом (1) настоящей Статьи."

К настоящему Соглашению не допускаются никакие оговорки, кроме нижеследующего:

Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право отказывать в преимуществах настоящего Соглашения юридическому лицу, если такое юридическое лицо контролируется гражданами или подданными не подписавшей страны и если это юридическое лицо не осуществляет существенной деловой деятельности на территории той Договаривающейся стороны, где оно организовано; или отказывающая Договаривающаяся сторона не поддерживает дипломатических отношений с не подписавшей страной либо принимает или сохраняет меры в отношении не подписавшей страны, которые запрещают сделки с инвестором или которые были бы нарушены либо обойдены, если бы преимущества, предусмотренные в Части IV настоящего Соглашения, были предоставлены инвестору или его капиталовложениям.⁷⁽²⁾

Конкретные замечания

4I.1 Австралия и Норвегия резервируют позицию в зависимости от решения по предложению Норвегии в отношении оговорок в Статье I6.

4I.2 Если в Статье I6 (3) не будет найдено адекватного решения может быть сделана также следующая оговорка:

"Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право отказывать инвестору в осуществлении капиталовложения, если инвестор не осуществляет существенной деловой деятельности на территории Договаривающейся стороны или если конечная контролирующая инвестора компания не размещается на территории Договаривающейся стороны."

В таком случае следует попытаться объединить эти два вида оговорок.

[Статья 4I-бис]^(I)

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ВОПРОСАМ

В порядке исключения из Статьи 5, пока одна или более Договаривающихся сторон не являются договаривающимися сторонами ГАТТ и связанных с ним документов, нижеследующие положения применяются в торговле между Договаривающимися сторонами, по крайней мере одна из которых не участвует в ГАТТ:

- (1)⁽²⁾ Если такая торговля регулируется действующим двусторонним соглашением между этими Договаривающимися сторонами, то такое соглашение применяется между ними после уведомления всех других Договаривающихся сторон двумя заинтересованными Договаривающимися сторонами при условии, что его применение не нарушает торговли какой-либо третьей Договаривающейся стороны.
- (2) [Во всех других случаях торговля энергетическими материалами и продуктами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, действующих по состоянию на 1 июля 1992 года, за исключением приведенных в Приложении G.]⁽³⁾
- (3)⁽⁴⁾ Каждая подписавшая настоящее Соглашение сторона и каждое государство или организация региональной экономической интеграции, присоединяющиеся к настоящему Соглашению, сдает на хранение Депозитарию, в день своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении, перечень всех тарифных ставок и других сборов, действующих на такой день подписания или сдачи на хранение, в отношении энергетических материалов и продуктов, ввозимых на ее территорию.
- (4)⁽⁴⁾⁽⁵⁾ За исключением предусмотренного в пункте (5) ниже, каждая Договаривающаяся сторона обязуется не повышать какие-

либо тарифные ставки или другие сборы в отношении энергетических материалов и продуктов сверх уровня, действовавшего на день ее подписания или сдачи на хранение, упомянутые в пункте (3).

- (5)⁽⁴⁾ Несмотря на пункт (4), Договаривающаяся сторона может сохранять ограниченные изъятия из обязательств по пункту (4) при условии, если она сдает на хранение Депозитарию в день подписания или сдачи на хранение, упомянутые в пункте (3), перечень таких изъятий, конкретно обозначенных посредством ссылки на позиции ГС или КН, к которым применяются такие изъятия.
- (6) Несмотря на изъятия, предусмотренные в Приложении G, Договаривающиеся стороны будут прилагать все возможные усилия с целью применения положений Соглашения по правительственным закупкам в рамках ГАТТ при закупках энергетических материалов и продуктов контролируемыми правительством учреждениями и при закупках в связи с выполнением работ, поставкой оборудования и оказанием услуг, осуществляемых контролируемыми правительством учреждениями, производящими энергетические материалы и продукты.
- (7) Управляющий совет время от времени рассматривает положения настоящей Статьи и в первый раз осуществляет это не позднее чем через три месяца после завершения переговоров Уругвайского раунда.

ПРИЛОЖЕНИЕ G

НЕПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ

- II Списки уступок
- IУ Специальные условия, относящиеся к демонстрации фильмов
- XУ Валютные мероприятия
- XУIII Правительственная помощь экономическому развитию
- XХУ Совместные действия участвующих стран
- XХII Консультации
- XХIII Аннулирование или сокращение выгод по Соглашению
- XХУI Принятие, вступление в силу и регистрация
- XХУII Приостановление действия или изъятие уступок
- XХУIII Изменение списков
- XХУIII бис Изменение списков
- XХIX Связь данного соглашения с Гаванским уставом
- XХХ Поправки
- XХХI Денонсирование Соглашения
- XХХIII Присоединение к Соглашению
- XХХУI-XХХУIII Торговля и развитие

Приложение H

Все дополнительные статьи в Приложении I, касающиеся вышеупомянутых статей ГАТТ.

Договоренность по говядине

Международная договоренность по молочным продуктам

Международное соглашение по текстилю

Соглашение по торговле гражданской авиатехникой

Соглашение по правительственным закупкам^(I)

Конкретные замечания

4I-бис.1 Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения.

4I-бис.2 РФ резервирует позицию по пункту (I).

4I-бис.3 Канада ставит вопрос о кодексах ГАТТ на предмет возможного включения в Приложение G. Председатель попросил некоторые делегации изучить конкретные кодексы с целью определения возможных статей в них, которые следовало бы включить в Приложение G, и сообщить о результатах своей работы в Секретариат к 30 ноября 1992 года. Это было поручено следующим делегациям:

Канада - технические препятствия в торговле

США - Статьи VI, XVI и XXIII - субсидии и компенсационные пошлины

Швейцария - Статья VII - таможенная оценка

[Япония - процедуры лицензирования импорта]^ж

Австралия - Статья VI - Антидемпинговый кодекс

ж После завершения переговоров в РГ-II 17 ноября 1992 года Япония уведомила Секретариат, что она не может взяться за это поручение.

Другие соглашения Токийского раунда, по-видимому, не применимы к данному случаю и будут исключены, если делегации не уведомят Секретариат о противном до 30 ноября 1992 года (страницы I47 и далее Переговоров Токийского раунда).

4I-бис.4 США резервируют позицию по пунктам (3), (4) и (5).

4I-бис.5 Венгрия резервирует позицию по пункту (4) впредь до достижения окончательного согласия по охвату определений в Статье I.

4I-бис.6.I Норвегия резервирует позицию.

СТАТЬЯ 4I TER

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О РАЗРЕШЕНИИ ТОРГОВЫХ СПОРОВ

- (1) Настоящая Статья применяется только в отношении споров относительно соответствия положениям по торговле, содержащимся в Статье 4I Бис.
- (2) Настоящая Статья не применяется в отношении споров между Договаривающимися сторонами, сущность которых вытекает из соглашения:
- (а) при условии направления соответствующего уведомления и удовлетворения другим требованиям пункта (I) Статьи 4I -бис; или
 - (в) предусматривающего создание зоны свободной торговли или таможенного союза в соответствии с пунктом 5 Статьи XXIV ГАТТ.
- (3)
- (а) В своих взаимоотношениях Договаривающиеся стороны должны предпринимать все возможные усилия, чтобы путем кооперации и консультаций разрешить к взаимному удовлетворению любые расхождения во мнениях, которые могли бы фактически вступить в противоречие с положениями по торговле Статьи 4I-бис.
 - (в) Договаривающаяся сторона может направить любой другой Договаривающейся стороне письменную просьбу о проведении консультаций по любой существующей или предложенной мере, или по любому другому вопросу, затрагивающему другую Договаривающуюся сторону, которые, с ее точки зрения, могли бы фактически вступить в противоречие с положениями по торговле Статьи 4I-бис. Договаривающаяся сторона, обращающаяся с просьбой о проведении консультаций, должна возможно полнее указать меру или иной вызывающий ее недовольство вопрос, а также сослаться на соответствующие, с ее точки зрения, положения Статьи 4I-бис и ГАТТ или связанных с ним соглашений. Просьбы о проведении консультаций в соответствии с данным пунктом должны направляться Генеральному секретарю, который будет периодически информировать Договаривающиеся стороны о намечаемых консультациях.

(с) Договаривающаяся сторона должна обращаться с конфиденциальной или являющейся чьей-либо собственностью информацией, идентифицированной в качестве таковой, содержащейся в письменной просьбе или полученной в ответ на нее, а также в ходе консультаций, таким же образом, как с ней обращается Договаривающаяся сторона, от которой исходит данная информация.

(4)(а) Если Договаривающиеся стороны окажутся не в состоянии разрешить спор посредством консультаций в течение 45 дней в соответствии с пунктом (3)(в) выше, или в течение любого иного согласованного между ними периода, любая Договаривающаяся сторона, задействованная в консультациях, может обратиться к другой Договаривающейся стороне с просьбой об участии в разрешении спора третьей стороной; если Договаривающаяся сторона отказывается в удовлетворении просьбы в соответствии с пунктом (3)(в), обращающаяся Договаривающаяся сторона может, в случае отсутствия необходимости предоставления отсрочки, просить отказывающуюся Договаривающуюся сторону принять участие в разрешении спора третьей стороной. Просьба о разрешении спора третьей стороной должна быть составлена в письменном виде с изложением предмета спора и указанием относящихся к нему положений Статьи 4Г-бис, ГАТТ или связанных с ГАТТ документов.

(в) Процедура разрешения спора третьей стороной может включать:

- (i) содействие посредника, утвержденного обеими Договаривающимися сторонами и действующего на согласованных между ними условиях в целях облегчения разрешения спора к обоюдному удовлетворению;
- (ii) арбитраж на условиях, на которые могут согласиться обе Договаривающиеся стороны; или
- (iii) любую иную процедуру разрешения спора, на которую могут согласиться обе Договаривающиеся стороны.

Любое соглашение о разрешении спора третьей стороной по просьбе в соответствии с подпунктом (а) выше должно быть немедленно доведено до сведения Генерального секретаря, который при первом удобном случае должен информировать об этом соглашении все Договаривающиеся стороны. Данное уведомление должно быть направлено заранее, по возможности в максимально отстоящие от начала процесса разрешения спора сроки.

- (с) Если получившая просьбу Договаривающаяся сторона отказывается от разрешения спора третьей стороной, или, если обе Договаривающиеся стороны оказываются не в состоянии прийти к соглашению относительно процедуры разрешения спора третьей стороной в течение 30 дней с даты просьбы о разрешении спора третьей стороной направленной в соответствии с пунктом (4)(а) выше, Договаривающаяся сторона, декларирующая несоблюдение положений по торговле, содержащихся в Статье 4I-бис, в рамках существующих или предложенных мер или любого иного вопроса, затрагивающего другую Договаривающуюся сторону, может вручить Генеральному секретарю письменную просьбу об учреждении комиссии экспертов для разрешения спора между ней и другой Договаривающейся стороной в соответствии с пунктом (6) ниже. В ее просьбе должен быть изложен предмет спора и указаны относящиеся к нему положения Статьи 4I-бис, ГАТТ или связанных с ним документов. Генеральный секретарь должен немедленно передать копии просьбы всем Договаривающимся сторонам, и вопрос соответствия положениям по торговле, содержащимся в Статье 4I-бис должен быть решен согласно процедурам, описанным в пунктах (6)-(9) ниже. Несмотря на начало этих процедур, Договаривающиеся стороны приглашаются проводить в период до завершения процедур разрешения спора консультации с целью его урегулирования.
- (d) Любая другая Договаривающаяся сторона, считающая, что в споре существенно затрагиваются ее интересы, будет иметь право вклю-

читься в процесс разрешения спора, вручив двум изначально находившимся в состоянии спора Договаривающимся сторонам, любой иной Договаривающейся стороне, включившейся в качестве истца в соответствии с подпунктом, а также Генеральному секретарю не позднее даты учреждения комиссии экспертов в соответствии с пунктом (6)(в) ниже, письменное уведомление о своем намерении участвовать.

- (е) Стремясь к разрешению спора по вопросам, которые, по мнению одной Договаривающейся стороны, вступают в противоречие с положениями Статьи 4I-бис, возникшего между ней и другой Договаривающейся стороной, Договаривающиеся стороны, принимающие участие в консультациях или иных процедурах разрешения спора, будут делать все возможное, чтобы исключить возможное негативное влияние принятого решения на торговлю любой другой Договаривающейся стороны.
- (5) Каждая Договаривающаяся сторона может назначить [одного/двух] представителя[лей], Генеральный секретарь также может назначить, с одобрения [Управляющего совета] на основе консенсуса, максимально десять/двадцать представителей, которые хотят и в состоянии выполнять функции экспертов в рамках разрешения спора в соответствии с пунктами (6) и (7) ниже. Управляющий совет может дополнительно принять решение на основе консенсуса о назначении в этих же целях [15/20] представителей, которые хотят и в состоянии выполнять функции экспертов в разрешении спора от других международных организаций. Фамилии всех назначенных таким образом представителей составят список участвующих в разрешении спора. Представители должны назначаться исключительно на основе объективности, надежности, по здравому размышлению, иметь в максимально возможной степени опыт работы в области международной торговли и энергетики, в частности в том, что касается положений Статьи 4I-бис. Они необязательно должны являться гражданами назначающей стороны. В период осуществ-

ления каких-либо функций в соответствии с настоящей Статьей назначенные представители не могут присоединяться к какой-либо Договаривающейся стороне или получать от нее инструкции. Представители будут выполнять свои функции в течение пяти лет с возможной пролонгацией до момента назначения их преемников. Представитель, срок полномочий которого истекает, будет продолжать выполнять те или иные доверенные ему в рамках настоящей Статьи функции. В случае смерти, отставки или недееспособности представителя Договаривающейся стороны или Генеральный секретарь, назначившие данного представителя, должны иметь право назначения другого представителя на остающийся срок полномочий предшественника. Назначение Генерального секретаря должно являться предметом утверждения Управляющего совета на базе консенсуса.

- (6) (a) Комиссия экспертов должна состоять из трех членов, отобранных из списка представителей по разрешению спора. В течение 15 дней с даты учреждения комиссии каждая или обе изначально участвующие в споре Договаривающиеся стороны должны выбрать одного члена комиссии, который [может/не должен] быть гражданином какой-либо из Договаривающихся сторон, участвующих в разрешении спора, если все участвующие Договаривающиеся стороны не примут иного решения. Если одна или несколько Договаривающихся сторон подключились к процедуре разрешения спора в качестве истца в соответствии с пунктом (4)(d) выше, все ищущие Договаривающиеся стороны должны прилагать усилия по утверждению кандидатуры члена комиссии, от раннего Договаривающейся стороной, первой выступившей в качестве истца. Если они окажутся не в состоянии прийти к соглашению в течение 10 дней, Генеральный секретарь должен выбрать такого члена из списка соответственно предложенных ими кандидатур. Договаривающиеся стороны должны прийти к соглашению в отношении личности третьего эксперта, который не должен являться гражданином какой-

либо из участвующих стран, если все участвующие Договаривающиеся стороны не примут иного решения, и будет выполнять функции председателя комиссии. Если Договаривающиеся стороны окажутся не в состоянии выбрать эксперта в течение 15 дней, то он будет быстро выбран Генеральным секретарем из списка, описанного в пункте (5) выше. Если Договаривающиеся стороны окажутся не в состоянии выбрать третьего эксперта в течение 10 дней после выбора второго из первых двух экспертов, то он будет быстро выбран Генеральным секретарем из списка, описанного в пункте (5) выше. Третий эксперт, выбранный Генеральным секретарем, не будет являться гражданином одной из участвующих в споре Договаривающихся сторон, если все участвующие Договаривающиеся стороны не примут иного решения.

- (в) Предполагается, что комиссия должна быть учреждена через 30 дней с даты вручения Генеральному секретарю письменной просьбы Договаривающейся стороны в соответствии с пунктом (4)(с) выше.
- (с) Генеральный секретарь должен своевременно уведомить все Договаривающиеся стороны о завершении формирования комиссии. В любой момент до завершения пересмотра предварительного доклада комиссии, любая другая Договаривающаяся сторона может вручить Генеральному секретарю просьбу об участии в процедуре разрешения спора или наблюдении за ним. Такая просьба должна содержать перечень спорных вопросов, приведенных в просьбе об учреждении комиссии, с указанием предмета спора, который, с точки зрения обращающейся с просьбой Договаривающейся стороны, может нанести ущерб ее интересам, а также предлагаемую форму участия. Генеральный секретарь должен своевременно передать эту просьбу комиссии. Решение по просьбе принимается комиссией по ее усмотрению.

(d) [Управляющий совет] может принять на основе консенсуса [примерные] правила по процедуре, а также примерные положения по ссылкам для комиссий, учрежденных в рамках настоящей Статьи. [Если комиссия сочтет это необходимым в целях обеспечения справедливого и эффективного разрешения споров, она может устанавливать дополнительные правила по процедуре, не противоречащие процедурным правилам данной Статьи или правилам, принятым Управляющим советом.] Правила по процедуре разрешения споров в рамках данной Статьи должны обеспечивать право на по меньшей мере одно слушание до комиссии, а также возможность передачи письменных представлений и контраргументов. Работа комиссии будет носить конфиденциальный характер. Комиссия должна дать объективную оценку спорных вопросов еще до начала собственно работы, включая факты спора и соответствие мер, и осуществлять свою деятельность в рамках положений Статьи 4I-бис. В процессе осуществления своих функций комиссия будет проводить регулярные консультации с участвующими Договаривающимися сторонами и предоставлять им адекватную возможность прийти к взаимоприемлемому решению. В отсутствие иного подхода, согласованного со всеми участвующими Договаривающимися сторонами, решение комиссии будет основываться в первую очередь на аргументах и представлениях участвующих Договаривающихся сторон. Комиссии будут руководствоваться интерпретациями ГАТТ и соответствующих документов, действующих в рамках ГАТТ и его органов. [Комиссия будет принимать решения большинством голосов.]

Если между всеми участвующими Договаривающимися сторонами не будет согласовано иное, все относящиеся к комиссии процедуры, включая подготовку окончательного доклада, должны быть завершены в течение 180 дней с даты учреждения комиссии. При этом факт незавершенности всех процедур не может служить основанием для оспаривания законной силы окончательного доклада.

- (e) Комиссия должна сама давать оценку в отношении собственной юрисдикции. Любое замечание Договаривающейся стороны, участвующей в разрешении спора, относительно того, что тот или иной спор не является ее компетенцией, должно быть рассмотрено комиссией, которая должна принять решение, рассматривать ли это замечание в качестве предварительного вопроса или включить его в предмет спора.
- (f) С согласия всех участвующих Договаривающихся сторон, две или более комиссий могут договориться об объединении в рамках процедур разрешения споров. В этом случае объединенная комиссия может принять любые необходимые дополнительные процедурные правила, не входящие в противоречие с процедурными правилами настоящей Статьи или принятыми [Управляющим советом.]
- (7) (a) После рассмотрения контраргументов комиссия должна представить на рассмотрение всех участвующих Договаривающихся сторон пояснительные разделы своего проекта письменного доклада, включая констатацию фактов и краткое изложение аргументов участвующих Договаривающихся сторон. Всем участвующим Договаривающимся сторонам должна быть предоставлена возможность представления письменных комментариев по пояснительным разделам в течение установленного комиссией периода.
- По истечении срока получения комментариев от Договаривающихся сторон комиссия направит участвующим Договаривающимся сторонам предварительный письменный доклад, включающий пояснительные разделы, а также предлагаемые решения и заключения. В течение установленного комиссией периода участвующая Договаривающаяся сторона может представить комиссии письменную просьбу о пересмотре комиссией отдельных аспектов предварительного доклада до подготовки окончательного доклада. До подготовки окончательного доклада комиссия должна встретиться с участвующими Договаривающимися сторонами для рассмотрения, по ее усмо-

трению, содержащихся в этой просьбе положений.

Окончательный доклад должен включать пояснительные разделы, включая констатацию фактов и краткое изложение аргументов участвующих Договаривающихся сторон, а также решения и заключения комиссии. Он должен также включать итоги рассмотрения аргументов по отдельным аспектам предварительного доклада, предъявленных на стадии его пересмотра. Окончательный доклад должен учитывать все существенные замечания, сделанные до комиссии, содержать обоснование ее заключений. [Эксперты могут иметь отдельные совпадающие или несовпадающие точки зрения.]

По завершении подготовки окончательного доклада комиссия должна своевременно направить его Генеральному секретарю и всем участвующим Договаривающимся сторонам. Генеральный секретарь должен при первом удобном случае должен направить его всем Договаривающимся сторонам с приложением, по желанию той или иной участвующей Договаривающейся стороны, ее точки зрения в письменном виде.

- (в) Если комиссия придет к выводу о том, что предложенная, представленная или отстаиваемая ей мера, или иные действия этой Договаривающейся стороны противоречат положениям Статьи 4I-бис или ГАТТ и связанных с ним документов, как отмечается в пункте (2) Статьи 4I-бис, комиссия может рекомендовать в своем окончательном докладе данной Договаривающейся стороне пересмотреть или отказаться от такой меры или привести ее в соответствие со всеми применяющимися положениями Статьи 4I-бис, ГАТТ и связанных с ним документов. Комиссия может также включить в свой доклад отдельную рекомендацию или альтернативное предложение в отношении того, каким образом Договаривающаяся сторона может пересмотреть или отказаться от этой меры, а также привести ее в соответствие, если сочтет, что такая рекомендация является необходимой или могла бы принести

пользу в плане "доведения" меры или приведения ее в соответствие. В отсутствие иного решения комиссии такого рода советы не будут рассматриваться в качестве части ее рекомендаций.

(с) Доклады комиссии должны быть утверждены [Управляющим советом] большинством в 3/4 голосов в соответствии со Статьей 30(5). В целях предоставления [Управляющему совету] достаточного периода времени для рассмотрения докладов комиссии, доклад не будет считаться представленным на утверждение Управляющему совету в течение, по меньшей мере, 30 дней с даты передачи его всем Договаривающимся сторонам Генеральным секретарем. Договаривающиеся стороны, имеющие замечания по докладу комиссии, должны направить их в письменном виде Генеральному секретарю не менее, чем за 10 дней до наступления срока начала его апробации [Управляющим советом.] Генеральный секретарь должен своевременно направить их всем Договаривающимся сторонам. Договаривающиеся стороны, принявшие участие в разрешении спора, должны иметь право полного участия в рассмотрении доклада по этому спору [Управляющим советом], и их точка зрения должна полностью приниматься во внимание.

(d) В целях обеспечения эффективного разрешения споров во благо всех Договаривающихся сторон исключительно важно обеспечить полное соответствие с решениями и рекомендациями утвержденного [Управляющим советом] окончательного доклада комиссии. Договаривающаяся сторона, на которую распространяются решения или рекомендации утвержденного [Управляющим советом] окончательного доклада комиссии, должна информировать [Управляющий совет] о своих намерениях в отношении выполнения этих решений или рекомендаций. Если немедленное их выполнение невозможно, соответствующая Договаривающаяся сторона должна информировать [Управляющий совет] о причинах. В свете такого пояснения ей должен быть предоставлен разумный период времени на выполнение.

- (8) (а) В случае, если Договаривающаяся сторона не выполнит решения или рекомендации в течение разумного периода времени, в качестве временных мер могут использоваться компенсация и приостановление выполнения обязательств в соответствии со Статьей 4I-бис.
- (в) Договаривающиеся стороны, принявшие участие в разрешении спора должны провести консультации с целью его разрешения в свете положений окончательного доклада комиссии. Если в течение установленного разумного периода времени Договаривающаяся сторона не выполнит решения или рекомендации утвержденного [Управляющим советом] окончательного доклада комиссии, то понесшая в результате такого невыполнения ущерб Договаривающаяся сторона может передать невыполняющей Договаривающейся стороне просьбу о начале переговоров с целью определения размеров взаимоприемлемой компенсации. Невыполняющая Договаривающаяся сторона должна своевременно вступить в такие переговоры.
- (с) Если невыполняющая Договаривающаяся сторона отказывается от проведения переговоров, или, если Договаривающиеся стороны не придут к соглашению в течение 30 дней с даты вручения просьбы о проведении переговоров, понесшая ущерб Договаривающаяся сторона может обратиться к [Управляющему совету] с письменной просьбой о разрешении приостановления выполнения обязательств в отношении невыполняющей Договаривающейся стороны в соответствии со статьей 4I-бис.
- (d) Большинством в 3/4 голосов в соответствии со Статьей 30(5) Управляющий совет может разрешить понесшей ущерб Договаривающейся стороне приостановить выполнение обязательств в отношении невыполняющей Договаривающейся стороны, если понесшая ущерб Договаривающаяся сторона считает это целесообразным в сложившихся обстоятельствах.
- (9) (а) До приостановки выполнения таких обязательств понесшая ущерб Договаривающаяся сторона должна информировать невыполняющую

Договаривающуюся сторону о характере и уровне предложенного ей приостановления. Если невыполняющая Договаривающаяся сторона направит Генеральному секретарю письменное возражение в отношении уровня предложенного понесшей ущерб Договаривающейся стороной приостановления выполнения обязательств, данное возражение должно быть вынесено на арбитраж в соответствии с положениями данного пункта ниже. При этом приостановление выполнения обязательств должно быть отсрочено до момента окончательного формирования арбитражного суда и уточнения состава арбитров в соответствии с подпунктом (е) ниже.

- (в) Генеральный секретарь должен сформировать арбитражную комиссию, которая, как это принято, должна работать в том же составе, что и комиссия, разрабатывавшая решения и рекомендации в соответствии с пунктом (8) (в) выше, с целью рассмотрения уровня обязательств, выполнение которых понесшая ущерб Договаривающаяся сторона предлагает приостановить. [Управляющий совет] на основе консенсуса может принять специальные процедурные правила в отношении комиссий, сформированных в рамках данного подпункта. Если [Управляющий совет] не принимает специальных правил, или, если комиссия считает необходимым дополнить такие правила, сформированная в рамках настоящего подпункта комиссия может установить свои собственные процедурные правила.
- (с) Арбитражная комиссия должна определить, является ли уровень предложенных к приостановлению понесшей ущерб Договаривающейся стороной обязательств чрезмерным в сравнении с размером понесенного ущерба и в какой степени. Комиссия не будет заниматься пересмотром характера приостанавливаемых обязательств, за исключением случаев, когда этот характер самым непосредственным образом связан с решением комиссии в отношении уровня приостанавливаемых обязательств.

- (d) Арбитражная комиссия представит свое решение в письменном виде приостанавливающей и невыполняющей Договаривающимся сторонам, а также Генеральному секретарю в течение 60 дней с даты формирования комиссии, или в течение любого иного согласованного между приостанавливающей и невыполняющей Договаривающимися сторонами периода. Генеральный секретарь должен представить решение [Управляющему совету] при первом удобном случае, в любом случае, не позднее, чем в момент проведения его первого после получения решения заседания.
- (e) Решение арбитражной комиссии будет считаться окончательным законным через 30 дней с даты его представления [Управляющему совету], и понесшая ущерб Договаривающаяся сторона может применять любой допустимый уровень приостановления, который эта Договаривающаяся сторона считает соответствующим сложившимся обстоятельствам, если до истечения данного тридцатидневного периода [Управляющий совет] не примет иное решение большинством в 3/4 голосов в соответствии со Статьей (30)(5).
- (f) Приостанавливая выполнение своих обязательств в отношении невыполняющей Договаривающейся стороны, понесшая ущерб Договаривающаяся сторона будет делать все возможное для исключения нанесения ущерба торговле любой другой Договаривающейся стороны.

Статья 4I-кват

В порядке исключения из Статьи 5-бис, пока Договаривающаяся сторона не является участницей ГАТТ или связанных с ним документов, нижеследующие дополнительные положения будут применяться к Статье 5-бис:

Договаривающиеся стороны могут принимать специальные меры по защите зарождающихся или испытывающих трудности структурного порядка отраслей, в особенности когда это связано с созданием социальной напряженности или серьезной региональной безработицей.

Общее замечание

Предложено председателем подгруппы с тем, чтобы подкрепить идею, согласно которой Статья 5-бис уместна лишь на период, когда все Договаривающиеся стороны станут участницами ГАТТ.

Статья 42

ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

- (1) Подписавшие Хартию Стороны признают, что в силу необходимости приспособления к требованиям рыночной экономики некоторые Договаривающиеся стороны Центральной и Восточной Европы и бывшего СССР могут оказаться не в состоянии соблюдать некоторые из положений настоящего Соглашения сразу же после его вступления в силу или полностью. Поэтому любой **могущей** претендовать на это Договаривающейся стороне, желающей быть освобожденной от соблюдения этих положений, следует сослаться на переходные меры посредством сдачи на хранение, до подписания настоящего Соглашения, ноты, излагающей положения, которые она не может полностью и немедленно соблюдать, и график осуществления мер с целью обеспечения полного соблюдения.
- (2) Переходные меры согласовываются до окончания переговоров по выработке настоящего Соглашения и будут являться/неотъемлемой частью ^{его}.
- (3) Длительность переходных мер не будет превышать [трехлетнего периода после вступления в силу настоящего Соглашения]⁽¹⁾. В исключительных случаях Управляющий совет может принять решение о продлении этого периода на один год.⁽²⁾
- (4) Договаривающаяся сторона, сославшаяся на необходимость переходных мер, уведомляет Секретариат
- (а) об осуществлении любых мер, необходимых для обеспечения соблюдения;
 - (б) о потребности в техническом содействии с целью облегчения полного и всецелого соблюдения настоящего Соглашения;⁽³⁾⁽⁴⁾

- (с) о любом обращении к Управляющему совету с целью продления графика для обеспечения соблюдения какого-либо конкретного положения в пределах максимальных сроков, предусмотренных в пункте (3) выше.
- (5) Секретариат
- (а) распространяет среди всех Договаривающихся сторон ноты, упомянутые в пункте (1) выше;
- [(б) распространяет и активно способствует подбору и согласованию заявок и предложений в отношении технического содействия, упомянутого в пункте 4(б);] (3)(4)
- (с) распространяет среди всех Договаривающихся сторон в конце каждого шестимесячного периода краткий перечень любых уведомлений, сделанных согласно подпункту 4 (а) выше, и любых обращений согласно подпункту 4 (с) выше.
- (6) ⁽⁵⁾ Управляющий совет ежегодно рассматривает вопрос о продвижении Договаривающихся сторон в направлении осуществления положений настоящей Статьи согласно Статье 29 (4) [одновременно с рассмотрением прогресса согласно Статье 16 (6)]. (6)

Общие замечания

Было согласовано, что Статья 42 применима также, в случае необходимости, к Протоколам.

Конкретные замечания

- 42.1 Венгрия может согласиться как минимум на 5 лет после вступления в силу. В качестве альтернативы было предложено заменить конкретной датой (I.I.98 г.).
- 42.2 Было предложено добавить после слов "на один год" слова "каждый раз, принимая во внимание положения Статьи 30(5)!"
- 42.3 Япония не отрицает важности технического содействия вообще, но сомневается в уместности в ОС мер, включающих подбор и согласование по конкретным мерам технического содействия, поскольку имеются другие надлежащие между-родные форумы, занимающиеся такими вопросами в деталях и эффективно.
- 42.4 Венгрия отмечает, что эта формулировка не отражает мнений, выраженных делегациями при обсуждении в подгруппе по техническому содействию в отношении необходимости принятия обязательств по оказанию содействия процессу преобразований в широком смысле.
- 42.5 Венгрия резервирует позицию по пункту (б), отмечая, что механизм обзора и периодичность следует согласовать только после того, как будут уточнены институциональные аспекты.
- 42.6 ЕС предлагают исключить в соответствии с аналогичным исключением в пункте (2).

Статья 43

ВЫХОД ИЗ СОГЛАШЕНИЯ

- (1) В любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения для любой Договаривающейся стороны эта Договаривающаяся сторона может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление Депозитарию.
- (2) Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения соответствующего уведомления Депозитарием, либо с такой более поздней даты, которая может быть указана в уведомлении о выходе.
- (3) [Положения настоящего Соглашения и любого соответствующего Протокола продолжают применяться в отношении капиталовложений, произведенных на территории Договаривающейся стороны на дату, когда вступает в силу выход этой Договаривающейся стороны из настоящего Соглашения, в течение двадцати лет с этой даты^(I)].
- (4) Любая Договаривающаяся сторона, которая выходит из настоящего Соглашения, рассматривается также в качестве вышедшей из всех Протоколов, в которых она участвует.

Конкретные замечания

- 43.1: Норвегия предлагает исключить пункт (3), указывая на то, что если какая-либо страна предприняла шаги к выходу из системы Хартии, эта страна не будет считать важным добиваться соблюдения положений Основного соглашения и Протоколов после ее выхода.

Статья 44

ДЕПОЗИТАРИЙ

- (1) Правительство Португальской Республики примет на себя функции депозитария настоящего Соглашения.
- (2) Депозитарий информирует Договаривающиеся стороны, в частности, о:
 - (a) подписании настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации и сдаче на хранение ратификационных грамот, актов о принятии, утверждении или присоединении в соответствии со Статьями 34 и 36;
 - (b) дате вступления в силу настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации в соответствии со Статьей 39;
 - (c) уведомлении о выходе, сделанном в соответствии со Статьей 43;
 - (d) поправках, принятых в отношении настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации, их принятии участвующими в них Сторонами и дате их вступления в силу в соответствии со Статьей 37;
 - (e) любых других заявлениях или уведомлениях в связи с настоящим Соглашением.

